

Take one  
FREE

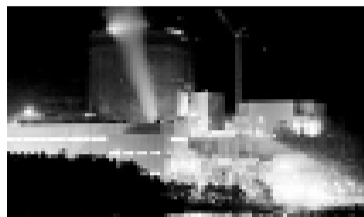
# CATALONIA TODAY

BARCELONA, THE BUSINESS & LEISURE CAPITAL OF SOUTHERN EUROPE

N. 41 / FREE

TUESDAY, AUGUST 10, 2004

EDITED IN BARCELONA



**FATAL BLAST AT  
JAPANESE NUCLEAR  
PLANT KILLS 4**  
NEWS, 4



**DONKEYS TO  
BECOME  
FASHIONABLE**  
NEWS, 3

### INSIDE

NEWS.....	2-5
OPINION.....	6
CULTURE.....	7
BUSINESS.....	8-11
SPORTS.....	12
WHAT'S ON.....	13

## Oil prices rise again following fears over supply

*Russia's biggest oil company says that it will continue to export*

Oil prices rose back towards record prices on Monday as a result of persistent fears over the restricted international supply. However, concerns have eased over possible threats to exports from Russian oil giant Yukos. Sources in Russia said that no disruption was expected to Yukos' sup-

ply, despite the fact that the firm is still battling bankruptcy due to the multi-million debt case in which it is embroiled, and which threatens to bring its day-to-day operations to a halt. Russia's biggest oil-exporting firm pumps two per cent of the world's oil supply every day, though the head

of the Russian state railways marketing department has announced that "No supplies will be stopped after August 10, when the firm's deadline to settle its unpaid shipping fees expires. We will continue to work as we have been doing because it is in the state's interest."

[www.barcelonahotels.es](http://www.barcelonahotels.es)

871895/602336J

### OPINION, 6

*Gibraltar and differing views on identity*

**FREDERIC BARBERÀ**

### NEWS, 2

*Merrill on Columbus the Catalan*



### CULTURE, 7

*Joaquín Cortés dazzles Cap Roig summer festival*



The world youth festival has been a huge success, bringing young people from all over the world / ELPUNT

## Palestinian Youth League speaks out against Israel at World Youth Festival

The world youth festival, which has been taking place at the Forum complex, has been literally that — a forum for all kinds of viewpoints from around the world. The International Palestinian Youth League let its voice be heard yesterday dur-

ing the Forum's "141 questions", a question-and-answer session entitled *Young Palestinians and Israelis: is the wall changing our lives?*. The organisation secretary Adli Daana spoke on behalf of his people when he condemned Israel's poli-

cies towards Palestine, insisting that the controversial barrier "has no reason to exist because it is illegal", as well as arguing that "the wall has divided the country and prevents the Palestinians from living a normal life". See page 2.



A performance at the inaugural ceremony for the World Youth Festival which was attended by over 3,000 young people at the Forum at the weekend / ORIOLDURAN

## World Youth Festival sees conflict through young people's eyes

*The International Palestinian Youth League voiced its criticism of Israeli policy*

### ALEXLEFF

"We are meeting with the will to build the world and we will do so through young people's eyes." This is the vision shared by some three thousand participants of the World Youth Festival this week at Forum Barcelona 2004, in the words of Barcelona National Youth Council president Alicia Fernández. Forum audiences will be bearing witness to a plethora of visions until 14 August.

The International Palestinian Youth League (IPYL) let its voice be heard yesterday during the Forum's "141 Questions", a Q&A period ti-

tled *Young Palestinians and Israelis: Is the wall changing our lives?* The IPYL secretary general Adli Daana spoke on behalf of his people when he condemned Israel's policies towards Palestine, insisting that Israel was a criminal, an anti-democratic state that should publicly apologise for what it has done to the Palestinians.

Israel's controversial barrier "has no reason to exist because it is illegal," Daana said, pointing at the international Hague Tribunal verdict. "The wall has divided the country, families, the possibility of children's

education. The wall prevents the Palestinians from living a normal life and is seriously affecting our economy." According to Daana, 380,000 Palestinian residents have been isolated by the barrier.

When asked what should be done internationally to help solve the conflict, the young activist urged for a boycott on Israel, saying that "it's embarrassing that the international community accepts what Israel is doing." The Israeli state is the culprit, not the international community, says the IPYL, with the barrier a clear sign of Israel acting out-

side international law.

The toll the Israeli barrier has taken on the Palestinians has been damaging in more ways than one, the organisation claims. Along with economically—it impedes 70 per cent of Palestinians who work in agriculture from continuing, they said—the fence affects the people physically and psychologically. It does not allow free movement, especially among young people. According to Daana, 90 per cent are denied the authorisation needed to cross it. The barrier also causes "depression and isolation," the activist says.

## African organisation pulls out of festival

### AGENCIES

The organisation African Youth Network has withdrawn its expositions from the World Youth Festival at Barcelona's Forum in protest over a number of African youths who experienced difficulties getting visas to travel to Barcelona to participate in the event.

The stand corresponding to African Youth Network at the forum has been left abandoned with a sign explaining the reason for the shut-

down which reads, "No visas, no exposition". Other smaller signs question how it is possible to "construct a world with exclusion", and ask rhetorically, "What is the meaning of cultural diversity without human dignity?"

The African Youth Network was founded in 1995 for the purpose of discussing and planning strategies related to business, cultural diversity and equality, education, employment and poverty.



The African Youth Network withdrew from the festival to protest visa problems / o.o.

## Disco bouncer arrested in beating death

The Spanish police have charged the bouncer of a disco in Barcelona's Olympic Port with the beating death of a 45-year-old man early Sunday morning. The suspect, a 30-year-old male of Cuban nationality, was taken into police custody Sunday evening after a female companion provided a description of the suspect to police.

The victim suffered one blow to his mid-section and others to the face. After sustaining the injuries, he was rushed to the hospital where he died shortly thereafter of severe head injuries. As of last night, no other details about the incident had been released by the police.

## Two new cases of Legionnaires' disease in city

Two new cases of Legionnaires' disease have been discovered in Barcelona, according to the city's public health agency. It brings the total number of people infected with the disease to 13. The latest cases involve two men aged 54 and 55. To date, 12 men and one woman in the city have been struck down with the disease. Nine of the people infected live in Vallcarca, three in Carmel and one in Nou Barris. They are all aged between 50 and 83. The public health agency is doing tests to discover the source of the outbreak.

## Reservoirs in Catalonia three quarters full

While the summer water supply continues to thrive, reservoir levels were a bit lower yesterday than last week. Catalan The reservoirs in Catalonia are 77.55 per cent full according to the Catalan Water Agency, down by 3 per cent from last week. In Girona, water levels in Susqueda and Boadella were 87.68 per cent and 69.52 full, respectively. Central Girona area reservoirs were still high, at 82.12 per cent in Sau, 88.88 per cent in La Baells, 92.37 per cent in Sant Ponç and in La Llosa del Cavall, 97.70 per cent. Water levels in Tarragona reserves are high as well, with the exception of Riudecanyes, 46.10 per cent full (7 per cent lower than last week) and the Gaia reservoir is only 2.49 per cent full. The Foix reservoir is at 99.01 per cent, the Siurana at 96.30 per cent and the Uldecona at 90.91 per cent, and Vallforners at 77.59 per cent.

# Catalan donkeys now fashionable

*While car stickers have helped to make them more sought-after, there are only about 300 Catalan donkeys left*

## ALBERT MERCADER

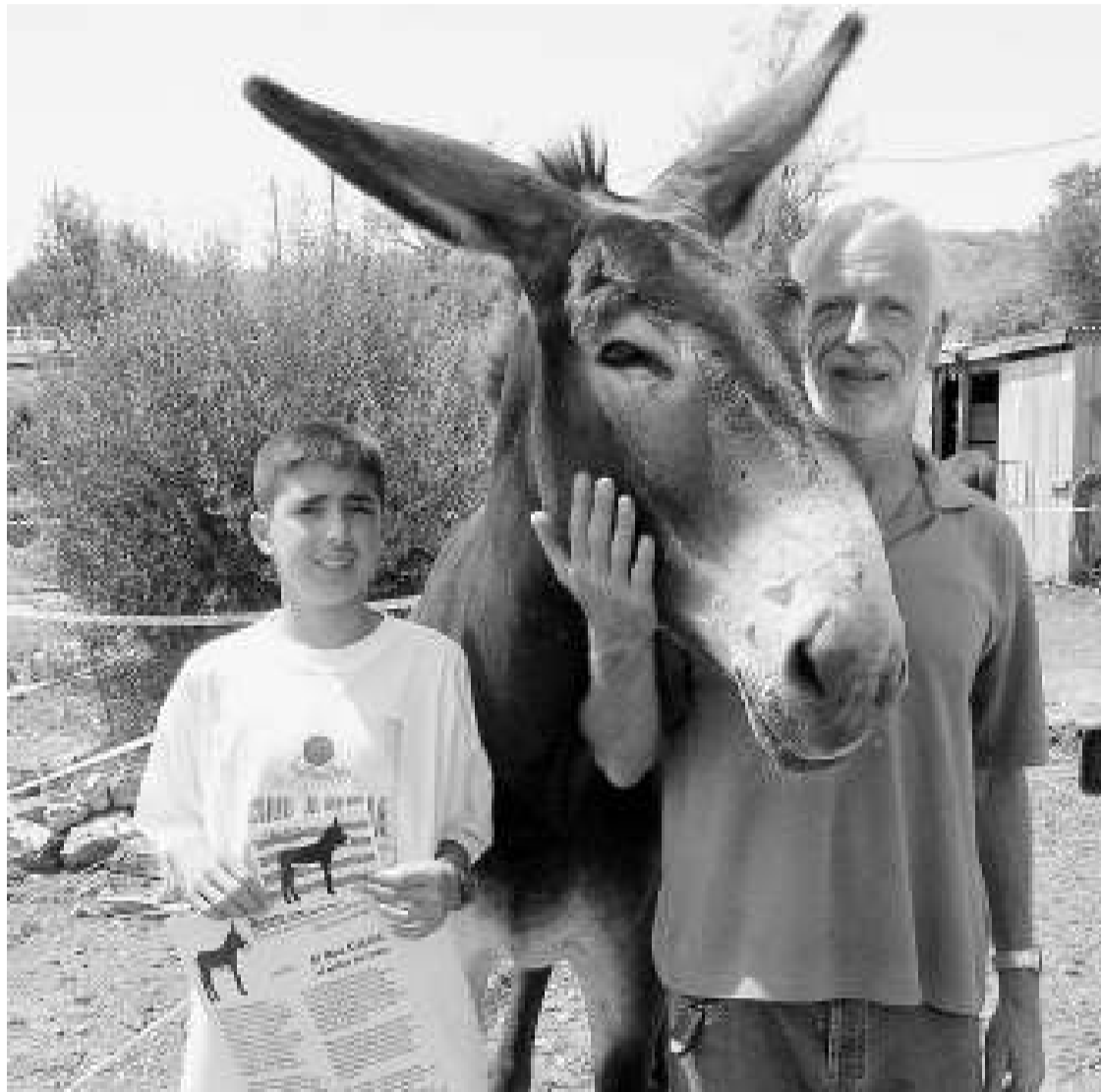
The unfortunate donkey is possibly one of the most maligned animals on the earth. English speakers consider them bad-tempered, and Catalan speakers use them as the butt of jokes about stupidity. Nonetheless, the popularity of donkey car stickers in Catalonia has made the jackass one of the most sought-after animals on the market. New-found popularity and their scarcity has brought about an increase in their price. If you are in the market for a Catalan female donkey, you can expect to pay upwards of 6,000 euros.

Donkeys Without Borders, a non-profit organisation, has set out to breed them "so that they don't disappear". In Catalonia only three hundred remain.

With the depopulation of rural areas and the massive exportation of most of the Catalan donkeys to the Americas, the number of donkeys left is low enough for them to be considered in danger of extinction. The task of preserving them that private individuals such as Joan Gassó (Berguedà) have performed has kept the population number at about 300. In the district of Garraf, Jean-François Fishberg of Switzerland founded Donkeys Without Borders to protect the animal and three years ago opened a pen within the Garraf Natural Park (Olivella) with five donkeys. Since then they have doubled their population.

Fischberg says that even though the donkey is still on the endangered list, it is currently experiencing one of its better moments. "The publicity provided by the stickers has made more people aware of the fact that the Donkey forms part of the Catalan cultural heritage that could be lost if it is neglected. Every Sunday the farm is full of people who want to see the animals," he said.

Not only has the sticker craze made the animal more popular, it has increased their economic value. The price of a female used to be less than 3,000 euros but now they go for



Jean-François Fischberg is fighting to keep a small stable of Donkeys on a tract of land belonging to the Garraf Natural Park / A.M.

upwards of 6,000 euros. "One of the key factors whether a donkey is Catalan, another is the lack of females. Only one out of every four donkeys that is born are female," he said.

The profession of Fischberg may soon disappear. The District Commission, which has authority over the park, told the Olivella town council a year ago that the activity of breeding donkeys would have to cease for lack of a permit. Three years ago they had a temporary per-

mit which has since expired and they still don't have a new one.

"We have applied to the town council to keep the farm here and we are still waiting for a reply. At least we are negotiating an agreement with the mayor that will allow the animals to go out to graze in the district and eat the undergrowth, but still nothing has been decided.

The leader of Donkeys Without Borders says that the sticker with the Catalan donkey that decorates

many vehicles has helped to make the animal more popular but it is not a correct representation of a Catalan donkey. "It is an accurate drawing of a donkey, but it is not have the physical features of a Catalan donkey," he said.

To help set the record straight, he sells his own version that visitors to the pen see when they come to visit on Sundays, which is sold for thirty cents more than the sticker that has become popular.

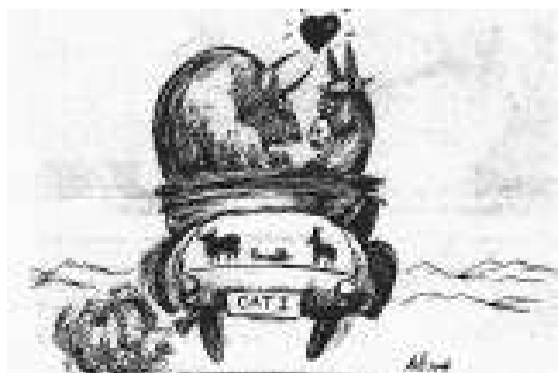


## Car sticker wars are here

### PERE LOBATO

Symbols, which have been part and parcel of human communication ever since the time prehistoric man first used cave paintings, have recently more recently taken to the road in Catalonia in the form of stickers on cars. Two of the most popular ones, the "Cat" and the Catalan donkey, became popular as assatirical rebuke to the Osborne Bull, a symbol of Spanish nationalism.

The Cat was created two years ago by three unknown young men, Jordi, Salvador and Joan, of the Lliga Anticolonial (Anti-Colonial League), who felt that there should be a clearly Catalan rebuttal to the Osborne bull, and used the first three letters of Catalunya as the inspiration for their symbol, which "rekindles the Catalans' imaginative sense of humour," says Jordi. He adds that the design promotes "a process of symbolic substitution": from a distance, the Cat and the bull are hard to distinguish, which is why it is such a great cat.



## Catalan political cartoons present conflicting views

The political cartoon from the 1 August *Avui* (left) shows the Spanish bull and the Catalan donkey on an idyllic journey, possibly representing the improved relationship between the Generalitat and the Spanish government since the March elections. Meanwhile, the cartoon from 31 July's *El Punt* (right) shows the same symbolic animals under less amiable circumstances. Which one more accurately describes the complex relationship between Catalonia and Spain? Decide for yourself.

zoo ooh! 2x1  
GOOD FOR ONE FREE TICKET\*  
\*When you buy an adult ticket, you will get another free ticket worth the same price or less. Not valid for groups or combinable with other offers. Valid until August 31, 2004  
Codi: 721  
Ajuntament de Barcelona B:SM



Shi'ite cleric Muqtada al-Sadr during a news conference in his first public appearance since the new wave of fighting began / EFE

## Iraqi Cleric vows to fight on in Najaf despite a death toll of 360

*US marines and aircraft have closed in on the holy city in heavy battles*

### REUTERS, NAJAF

A firebrand Shi'ite cleric defied demands from Iraq's interim government yesterday that his militia pull out of Najaf, after days of fierce fighting with US marines who claim to have killed 360 of his fighters.

Heavily armed marines backed by aircraft tightened their noose around the holy city in heavy battles yesterday, but a senior US military official denied coalition forces were hunting the young cleric, Moqtada al-Sadr. Sadr thundered defiance during a news conference at Najaf's holiest shrine, the Imam Ali mosque. "The Mehdi Army and I will keep resisting. I will stay in holy Najaf and will never leave," Sadr said.

"I will stay here until my last drop of blood."

In a move that rocked Iraq's political establishment, an Iraqi judge issued arrest warrants against leading politician and former Pentagon darling Ahmad Chalabi and his nephew Salem Chalabi, the US-appointed lawyer supervising Saddam Hussein's trial. Both men dismissed the accusations as groundless and politically motivated. Salem Chalabi said a murder charge against him was aimed at undermining the trial of the former dictator.

The fresh Shi'ite uprising poses the most serious test yet for interim prime minister Iyad Allawi since he took over from US-led occupiers on

28 June. The US military official said marines had killed at least 360 loyalists from Sadr's Mehdi Army militia since the uprising in Najaf erupted on Thursday.

As well as the bloody battles in Najaf, fresh clashes broke out in a Shi'ite district of Baghdad named after Sadr's father yesterday. The government imposed a curfew from 4 p.m. until 8 a.m. until further notice in the sprawling Sadr City slum, home to two million people. Explosions and gunfire echoed from the heart of Najaf, Iraq's holiest Shi'ite city 100 miles south of Baghdad. Smoke rose from near an ancient cemetery, scene of hand-to-hand combat in recent days.

### Afghan Taliban said to have split

A rift has emerged in the ranks of Afghanistan's ousted Taliban militia, with members of the breakaway faction, about one third of Taliban fighters, saying they no longer recognise fugitive leader Mullah Mohammad Omar. Sabir Momin, who was the Taliban's deputy operations commander in southern Afghanistan, said yesterday the dissident group is named Taliban Jamiat Jish-e-Muslimeen (Muslim Army of the Taliban). Momin said the faction did not recognise the one-eyed Mullah Omar, one of the world's most wanted men for helping Osama bin Laden and his al Qaeda network until late 2001. He did not say how many insurgents there were in the Taliban.



### Five British soldiers wounded in Basra

Five British soldiers have been wounded in fierce clashes with Shi'ite militiamen on the streets of Basra. Two British military Land Rovers were also set on fire after militiamen loyal to radical Shi'ite Muslim cleric Moqtada al-Sadr fired rocket-propelled grenades at their patrol. Crews are in the process of trying to recover the burnt vehicles, a military spokeswoman said. "There are ongoing engagements, it's certainly a conflict," she said. "I can confirm that two vehicles have been destroyed, but other than that it's a confused situation." A resident said fighting was occurring near the militiamen's headquarters.



### Pakistan questions al Qaeda chief

Pakistani authorities are questioning an important operational chief from al Qaeda who knew Osama bin Laden, intelligence sources say. Qari Saifullah Akhtar was seized in Dubai on Friday and handed over to Pakistan the following day. Akhtar, described by intelligence sources as al Qaeda's operational chief, is suspected of links with two assassination attempts on Pakistani president Pervez Musharraf (photo) in December. The prime suspect in the attacks comes from the Islamic militant group Movement of Islam's Holy War headed by Akhtar.

### EU says no evidence of genocide in Darfur

The European Union (EU) says its fact-finding mission to Sudan had found no evidence of genocide in the troubled region of Darfur, although there was widespread violence. "We are not in a situation of genocide there," Pieter Feith, an adviser to EU foreign policy chief Javier Solana (photo), told a news briefing yesterday after returning from a visit to Sudan. "But it is clear there is widespread, silent and slow, killing going on, and village burning on a fairly large scale," Feith said. He also said he had some doubts about the Sudanese government's willingness to co-operate in disarming the Arab militia.



## Four die in steam leak at Japan nuclear plant

### REUTERS, TOKYO

A leak of high-pressure steam at a Japanese nuclear power plant killed four workers yesterday but authorities said no radiation escaped in the accident, which took place on the anniversary of the 1945 atomic bombing of Nagasaki. The incident was one of three at separate plants across Japan yesterday and is sure to increase public distrust of the industry in a country that depends on nuclear power for a third of its energy needs.

"Radioactive materials weren't contained in the steam that leaked out...there is no impact from radiation on the surrounding environment," an official from the Nuclear and Industrial Safety Agency (NISA) told a news conference. Police initially said five workers had been scalded to death when a pipe



A steam leak occurred at the No. 3 reactor of the Mihama Nuclear Power Plant / AP

burst, but later corrected the figure to four. Seven others were injured, three seriously, officials said.

The accident occurred in a building housing turbines for the Number 3 reactor at the Mihama nuclear plant in Fukui prefecture, 320 km west of Tokyo. "Staff rushed in

screaming," said a woman who was working in the plant's canteen. "I put in a container all the ice I could find and gave it," she told Kyodo news agency. The temperature of the leaking steam would have been about 142 degrees Celsius, experts said.



According to Charles Jefferson, Columbus' original surname was Colom

## Cristòfor Colom and Charles Merrill's Catalan theory

*A US historian argues that Columbus hid his Catalan identity*

### ANDREU BARNILS

—Where was Christopher Columbus from?

—Columbus was Catalan, from the Principality to be specific.

—What proof is there that he was Catalan?

—The original form of his surname was Colom, in Catalan, and not Colón or Colombo. The Catholic Monarchs are referred to as his "true lords". But he wasn't Castilian, and thus was not a subject of Isabel, so he must have been a subject of Ferdinand, Count of Barcelona. The following facts are explained much better by his being Catalan than by the Genoese theory: The original version of the *Letter from the Indies* was written in Catalan; many of his friends and protectors were Catalans; the Bobadillas, so involved in Columbus' exploration, had important Catalan contacts that aren't mentioned in the history books; and his written Castilian showed influences from the Catalan language.

—What evidence is there that Columbus wasn't Genoese?

—He wasn't described as Genoese in documentation, nor did anyone ever claim he was Genoese. Secondly, the Christopher Columbus documented in the Genoese archives has a very different profile to the Cristóbal Colón that arrived to Castile in the year 1484.

—Did he hide his Catalan identity?

—Ferdinand and everybody in

### Aman of 13 tongues

Charles Jefferson Merrill is professor of Latin and Spanish at Mount Saint Mary's College in Maryland and co-author of the *Christopher Columbus: Secrets From The Grave*, which last week was aired on TV on the Discovery Channel. In 1978, he obtained a PhD in the Spanish language, with an emphasis on mediaeval studies at Duke University in Durham, North Carolina. He speaks 13 languages, Catalan among them, in which he gave the original version of his written response to this interview.

*America's discoverer wasn't meant to be Catalan*

the court knew perfectly well who Columbus was. But both Columbus and Ferdinand agreed not to call too much attention to the fact that he was Catalan.

—What part of Catalonia did Columbus come from?

—The famous family known as Colom was settled in Barcelona. Admiral Columbus, I am sure, was related. The family had ties to Cardo-

na and Segarra. I believe it is very likely that he was born, or at least spent his childhood, in Segarra. It may be that Pavia, where his son the Admiral studied, was not Pavia in Italy, but the little village of Pavia not far from Tarroja.

—How long have you been working on this project?

—In 1973, in the Duke University library, I came upon Catalonia discoverer of America by Ricard Carreras Valls. In 1984 I attended a conference about the research of Teresa Baqué in Toronto, and have been working on this ever since.

—Have you been to Catalonia?

—I lived in Barcelona for a year when I was writing my doctoral thesis. Also, I spent another year in Cervera reading about Columbus.

—What is the popular opinion on Columbus' origins in the US?

—That he was more Italian than a pizza.

—Why are Columbus' origins so mysterious?

—Politics. The kingdoms of Castile and Aragon wanted an American empire. The discoverer's identity wasn't supposed to be Catalan. Unfortunately for them, he was. So he was a foreigner, and then he became Genoese.

—What aspects are still vague?

—Why hasn't a single Catalan come forth saying he was a relative of Columbus? How come there hasn't been any work on his Catalan writings or any historians that defend the Catalan theory in Spain?

### The Generalitat will close the Plaça de Toros in Tarragona

The Catalan Government is to close the Plaça de Toros in Tarragona, owned by the Sarot company, as it allows minors under 14 years old to watch the corrida shows, which is prohibited by Catalan legislation. More than 100 people protested yesterday in front Plaça de Toros in Tarragona and asked the Government to take urgent measures against this illegal situation.



### Irish and international rhythms

The Ciutadella in Roses is staging tonight the ball performance *Spirit of the Dance*, which was a box-office success in fifteen countries around the world. The audience will surely enjoy the fusion between the traditional Irish culture and exotic rhythms such as tango, flamenco and salsa. The show was created by the choreographer David King and received nine international prizes.

### French tourist found dead on the beach in Estartit

A 60-year-old French citizen died yesterday on the beach in Estartit (Torroella de Montgrí). According to the local police department, Mossos d'Esquadra, the causes of the death will be known after the autopsy results. The man's was found floating in the sea at about 4:30 pm, when a Red Cross team unsuccessfully tried to resuscitate him.



### Ten stage venues in Feria Tàrrrega

The 14th Fira de Teatre al Carrer in Tàrrrega, running from 9 to 12 September, will include 10 stage venues this year. 88 companies will be appearing in 95 shows, half of which will be street performances, all taking place in Espai Tàrradellas. The festival will open with *Helios II*, by the French company Malabar and will continue with plays such as *Mr Frack*, in which Xavier Larrea mixes humour, magic and circus.

**Free entrance with CATALONIA TODAY**

We have free tickets for the first 10 emails received at [contact@cataloniatoday.info](mailto:contact@cataloniatoday.info)

**ART I UTOPIA**  
L'acció restringida

3 juny - 12 setembre 2004

MAC BA Museu d'Art Contemporani de Barcelona  
Plaça dels Àngels, 1  
08001 Barcelona  
Tel. 93 412 08 30  
Fax. 93 412 06 02  
www.macba.es

Forum BARCELONA 2004

EPSON el Periódico 33 BnF

## WHAT THE EUROPEAN PAPERS SAY

FREDERIC BARBERÀ

## Gibraltar: Identities on the Margins

Last week I invited my next door neighbours in Lancaster to dinner. They are from Gibraltar or, rather, she is. He is from La Línea, just across the border. They both speak the same Andalusian dialect from the Campo de Gibraltar, with the difference that her Spanish is dotted with more archaisms (*alberca* for “swimming pool”; *capote* for “coat”; *muralla* for “wall”), English calques (*le llamé p’atrás*, “I called him back”), phonetic influence in technical words (*gimatólogo* for “hematologist”) and plain English words (*dar un lift*).

Even though her mother tongue is Spanish, she can’t write it properly as her education was in English, the only official language in Gibraltar—not a very different situation to that of a few generations of Catalans for whom Spanish was the only language of education under Franco. However, she is not unhappy with her lopsided dual identity (linguists call it diglossia) as her British status has allowed her to enjoy obvious advantages that their neighbour across the fence traditionally could not provide.

Similarly, Northern Catalans of Roussillon have historically clung to their Frenchness, and the upper classes of Barcelona were not eager to let go of their Spanishness after Franco’s victory.

On the other hand, he thinks of Gibraltar as an occupied part of Spain and is not amused that, as reported by *The Guardian* on the occasion of the tercentenary celebration of the British seizure of the Rock last Wednesday,



Gibraltar has been a perennial thorn in the side of Anglo-Spanish relations for many years / EFE

the territory’s chief minister should have waxed on the “very close ties between Britain and almost every branch of the British armed forces”.

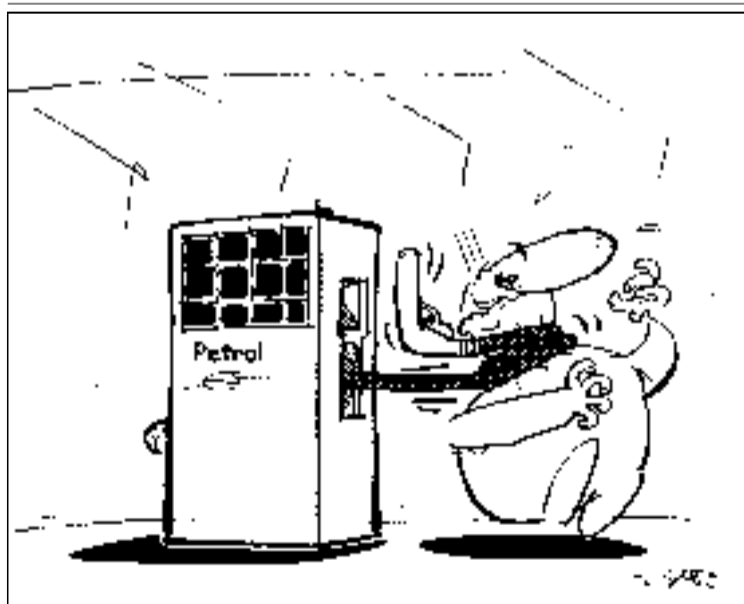
For the sake of argument, I ask him why the loss of a small town now “as British as Portsmouth”, as *The Telegraph* puts it, should hurt his national pride more than the loss of

a large slice of Northern Catalonia to France only four decades earlier. He replies that “historically the Catalans weren’t quite as Spanish”, and neither he nor she won’t even hear of “shared sovereignty” for the Rock, as openly suggested by the editorial in *The Guardian* as a long-lasting solution. Finally she puts an abrupt end to the argument by waving at him

a large headline in *The Telegraph* that then she reads out in impeccable Oxford English: “Spain lost Gibraltar 300 years ago today: it should get over it”. This might also be good advice on the multiple Catalan Gibaltars.

*Frederic Barberà is a lecturer in the Department of European Cultures at Lancaster University. f.barbera@lancaster.ac.uk.*

## THE STING BY JAP



## COMMENTARY

IMMA MERINO

## Gone fishing, but not just for August

On the front pages of the newspapers a couple of days ago there was a photograph of José Luís Rodríguez Zapatero and Sonsoles Espinosa, who were beginning their holidays in Maó. It was the kind of photograph which has become inevitable and which (even though the main characters are different this year) made one think of the photographs we have become accustomed to seeing at the beginning of August: Jose Maria Aznar and Ana Botella at the beginning of their holidays, also

in Menorc. One of the similarities between this year’s photograph and the previous ones is that (though it might seem strange to us now), just like Zapatero, Aznar also used to be shown smiling (at least for the first few years). Another similarity is that this year’s couple, just like last year’s, are not seagoing people, but rather very terrestrial. It is a pleasant surprise, however, that Zapatero and his wife are not pretentious, and admit that they don’t go out on the yacht much because they are not used to sailing. Seagoing people de-

serve a certain respect, Zapatero is wise to distance himself from the taste for sailing shown by Spanish heads of state in recent decades. And now he’s in league with Maragall! And so Zapatero also wants to go fishing — specifically for red fish. Apart from the photographs, Zapatero made an interesting comment on the first day of his holidays, on the power he possesses: he said that the government listens to him, and big business does too. I suppose he is right, but he must know that the real power is in the hands of the bankers.



Published by Catalonia Today SL. Tàpies, 2. Barcelona 08001. Tel +34 932 276 620 / Fax +34 932 276 621. email: contact@cataloniatoday.info.

Diposit Number GI-322-2004

ADVERTISING: +34 932 276 620. advertising@cataloniatoday.info SUBSCRIPTION: +34 932 276 620. subscription@cataloniatoday.info

Managing Editor: Carles Puigdemont. Editor: Stephen Burgen. Sub Editor: Michael Bunn. Editorial Staff: Alex Leff, Richard McCrann, Robert Kimpton, Marcela Topor. Editorial Consultant: Miquel Berga. Printed by IMPRINTSA

**LETTERS TO THE EDITOR:** Letters to the editor must not be longer than 30 lines long and must include your name and telephone number. We can only accept letters written in English and delivered by email. Catalonia Today reserves the right to publish and edit readers’ letters. Catalonia Today, C/Tàpies, 2, 08001 Barcelona. Email: letters@cataloniatoday.info

## Diego Cortés' new dance show "Live" dazzles at Cap Roig

*Cortés dances alone on stage, accompanied by an eighteen-piece flamenco "orchestra"*

### MICHAEL BUNN

Tonight Joaquin Cortés will be making his second and final performance at the Jardins de Cap Roig Festival in Calella de Palafrugell, in the Girona region.

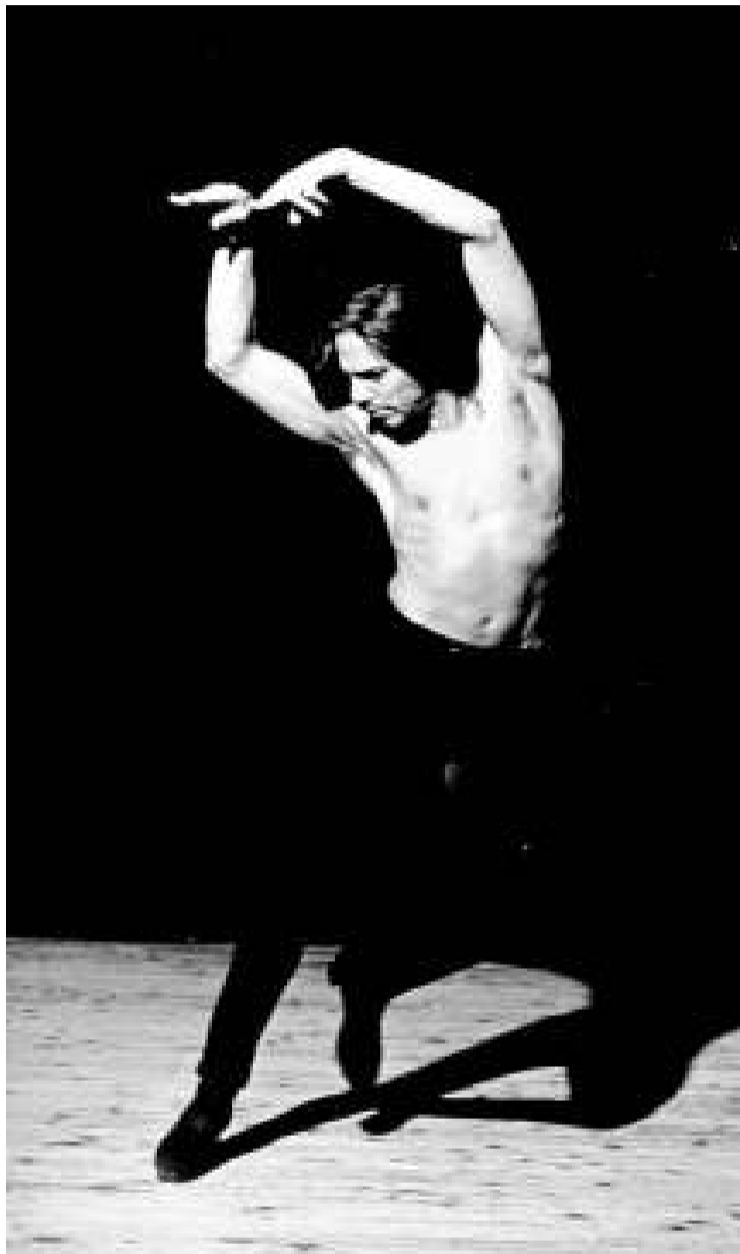
This highly charismatic, talented dancer who has arguably taken over Antonio Cañales' mantle as the finest solo flamenco dancer in Spain, performed his first show at the Festival last night; "Live" is a new Cortés production which features the dancer alone onstage, accompanied only by the pulsating, haunting music and song of a small flamenco orchestra.

Eighteen musicians (including six singers, two guitarists, one violinist, one viola player, a cellist, a flautist and three percussionists) play a series of original music pieces by Cortés, Juan Parrilla and Antonio Carbonell, though they have such a deliberately improvised feel to them that the end result becomes almost

like a flamenco "jam session".

Meanwhile, the lush costume design has been created entirely by the world-famous designer Giorgio Armani, who is a personal friend of Cortés. At last night's show, Cortés was breathtaking in his virtuosity, and the audience gave him a rapturous applause at the end.

The Jardins de Cap Roig Festival, which takes place in a lovely park setting in the town of Calella de Palafrugell, will continue with flamenco on Friday August 13, when the marvellous singer Estrella Morente will be appearing at the festival, presenting her new show *Pastora 1922*, which is a tribute to the great flamenco singer Pastora Pavón, known as *La Niña de los Peines*. Finally, on Tuesday August 17, the Grande Dame of flamenco dance, Cristina Hoyos, will be appearing with the Andalusia Company of Dance, performing their version of Gabriel Garcia Lorca's *Yerma*.



This show gives weight to the argument that Diego Cortés has taken over Antonio Cañales' mantle as Spain's premier flamenco dancer in the last few years / EFE

## Californian dinosaurs rock the Benicassim festival while Morrissey fails to take off

### MICHAEL BUNN

Although festival-goers at Benicassim will be able to enjoy one last blast of music in the form of a DJ session tonight, the festival proper finished on Sunday with a mesmerising performance by the mythical Brian Wilson, the troubled Beach Boy who has finally left his stage fright behind and is currently on a long European tour presenting his disc *Smile*, that long-lost classic of the psychedelic age. At the age of 60, he seems like a teenager, playing all the songs off *Smile* as well as a fair number of well-known classics from the golden age of the Beach Boys, including *Good Vibrations*, all of which were received with delirious applause.

Wilson's concert was generally seen as the high point of the festival, the low point being when Morrissey cancelled his Saturday night perfor-

mance as his private aeroplane was stuck in London with technical problems. Rock stars, eh? With Morrissey absent, it was up to Lou Reed to make Saturday night a memorable one. And he did not disappoint the crowd, playing a set which mixed recent songs with some great classics, including *Sweet Jane*, *Satellite of love*, the inevitable *Walk on the wild side* and even songs from his days with Velvet Underground such as *Venus in furs* and *Jesus*. Earlier that day, Arthur Lee's Love played an electrifying set, showing that a couple of years in prison have done nothing to dampen the musical energy of another great Californian rock eccentric. The festival averaged around 30,000 concertgoers a day, according to the organisers, who added they were negotiating with the local council to move next year's festival to July.



Arthur Lee, another sixties dinosaur who gave a great performance / EFE

## Catalans fill the stages at the Edinburgh arts festival

### MICHAEL BUNN

This year, the Edinburgh festival, which is considered to be one of the main cultural events in the world, with over 1,700 theatre, dance, opera and cinema shows, will be featuring a number of theatre performances by Catalans. To begin with, La Fura del Baus will be performing their controversial investigation into sex and pornography entitled *XXX* (which shocked London last year), while the Catalan director Calixto Bieto will be presenting his version of Fernando de Rojas' work *La Celestina* between 16 and 24 August.

After having presented works in his own inimitable style by Valle Inclán, Calderón and Shakespeare at the same festival, Bieto is this time putting on a free adaptation (in English) of a Spanish dramatic classic, a work which is filled with sex and violence. In the play, *Celestina*, who is the madam of a brothel, is charged by a nobleman with helping him to seduce a beautiful young woman. Using all her wiles and with the help of two greedy servants she weaves her spells. However, Renaissance ideals of love cannot allow the plan to work, and the tragedy that ensues is both inevitable and heartbreaking.

But that is not all from Bieto this year, as his version of Verdi's opera *Il Trovatore* will also be on in Edinburgh on 23 August, after having toured Germany.

Apparently it is partly as a result of Bieto's excellent relationship with the Festival director, Brian McMaster, that has encouraged the growing number of Catalan shows at this year's festival: from 27 to 30 August Carlos Santos will be putting on *El compositor, el cuiner I l pecadora*, a work inspired by Rossini which will feature choreography by Cesc Gelabert and Lydia Azzopardi for dancers with learning difficulties.

Politics is an ever-present aspect of the festival, and one eagerly-awaited show is called "Guantanamo Baywatch", which is a satire on the eponymous US naval base in Cuba, where supposed members of Al-Qaeda being held without legal aid.

To kick off the Fringe festival — the prologue to the actual festival — the streets of Edinburgh filled with crowds and bagpipers on Saturday, in a stirring parade that marched through the streets. This year they were preceded by three thousand Harley Davidson owners who roared through Edinburgh on their bikes. The actual International Edinburgh Arts Festival will begin on Sunday 15 August.

# Oil prices rise again over fears of lack of international supply

*US light crude nearly hits last week's record levels while concerns ease over Russian oil supplies*

## Reuters - London

Oil prices rose back toward record highs on Monday as fears persisted over tight international supply, despite easing concerns over the immediate threat to exports from Russian oil giant YUKOS. US light crude rose 37 cents to \$44.32 a barrel, less than 50 cents shy of Friday's record of \$44.77, the highest price since the New York Mercantile Exchange launched oil futures in 1983. Prices have rallied more than 30 percent this year as rapid demand growth, especially in the United States and China, has left little leeway for any supply disruptions.

Consumption is accelerating at its fastest pace in more than 20 years. Prices rose even though an official at Russia's state railways said it expected no disruptions in YUKOS' oil and refined oil products exports after August 10, when the firm's deadline to pay shipping fees expires. YUKOS continues to battle bankruptcy due to a multi-billion-dollar tax debt case, which threatens to bring its day-to-day operations to a halt, including oil exports. YUKOS, Russia's biggest oil-exporting firm, pumps 1.7 million bpd of crude, or two percent of global supply. "No supplies will be stopped after August 10. We will continue to work as



A Russian trader watches Yukos shares prices but no disruption to its oil supplies is expected / AP

we have been working in the past because it is in the state's interest," Marina Kovshova, head of Russian state railways' marketing department, told Reuters. YUKOS shares shot up on Monday after a late Friday court ruling against bailiffs' seizure of its main oil unit, deemed

the firm's biggest victory yet in its fight for survival. The seizure of Yunganskneftegaz, which accounts for more than 60 percent of YUKOS' total output, and the planned sale of the unit were potentially the most crippling moves threatened by bailiffs charged with collecting \$3.4 bil-

lion in taxes from the company. Friday's weak US jobs data also weighed on oil prices as a downturn in the world's biggest economy would undermine petroleum demand growth. The Labour Department reported that just 32,000 workers were hired last month.

## Internet provider may sell to repay of loan

### AGENCIES

Internet service provider Tiscali may sell its operations in four European countries as part of an effort to repay an outstanding bond, according to the BBC. The businesses earmarked for possible disposal are in Denmark, Spain, Austria and the Czech Republic. Chief executive Ruud Huisman said Tiscali may also sell the cable network that links national operations. The disposals would help raise 250 million euros the firm needs to repay a bond that falls next year. "Tiscali is not only aware of its financial issues, it is doing something about it," Mr Huisman said. "Tiscali will put its money where its mouth is," he added. Shares in Sardinia-based Tiscali were hovering close to historic lows last week at 2.49 euros owing to concern for the company's well-being.

## British Airways forced to raise fares in response to oil price increases

### REUTERS

British Airways have fallen to fresh nine-month lows as fierce price competition hits fares and the airline doubles long-haul ticket surcharges due to soaring oil prices. Europe's second-biggest airline said yesterday its yield -- average revenues per passenger carried and kilometre flown -- fell 4.5 percent in the three months to end June. Analysts had expected its yield to rise due to a weak comparative period. Like most European airlines British Airways is recovering from last year's market slump due to the Iraq war, sluggish economies and the SARS virus. But fares have suffered amid an industry price war and fuel costs are eating into earnings.

The airline, which also faces a strike threat by ground staff, said it was raising a fuel surcharge introduced on long-haul tickets in May to 12 pounds per return journey from



BA fights economic downturn in fortunes

5 pounds. BA is the first major carrier to increase fuel surcharges, which were introduced widely earlier this year, but analysts think oth-

ers will follow after benchmark US crude prices hit a record high of \$44.77 on Friday. BA shares fell as much as 6.5 percent in a volatile morning. They were trading 3.8 percent lower at 205.2 pence by 1:30 p.m. on concerns about falling fare yields, oil prices and a possible strike, though analysts said the sell-off was overdone. "The market is only looking at one side of the equation here. Yes, yields were weaker than we were expecting but unit costs were down even more than we were expecting," BNP Paribas analyst Nick van den Brul said. "They are a soft target when the oil price is where it is now and when they are facing the possibility of a strike." The airline posted a pretax profit of 115 million pounds for the three months to the end of June, up from a 45 million pound loss in the same period of last year, after it slashed costs.

### FEDERAL RESERVE

#### Fed meets to set interest rates

The Federal Reserve will likely push ahead with an increase in borrowing costs when it meets to set interest rates today, despite signs of weakness in the economy, most analysts believe. All 20 economists surveyed by Reuters on Friday after a disappointing July employment report predicted a quarter-point rise in official rates to 1.50 per cent from 1.25 per cent, although the decision to raise rates will be more difficult than it first seemed. It would be the second tightening in a cycle that only got started in June, before a wave of data that dampened the outlook for growth. Last month, Fed officials said the soft patch should pass. If it doesn't, economists say the Fed's planned tightening path for the rest of the year could be in doubt. Fed policymakers are due to release a statement at the end of their meeting around 2:15 p.m. today, announcing any change in policy. The following are a few of the main factors the Federal Open Market Committee will be considering.

### TELECOMMUNICATIONS

#### KPN profits double but sales slip

Dutch telecoms group KPN has reported a doubling of its second-quarter profit, beating analysts' expectations, as growth of its mobile operations helps offset its lagging fixed-line business. Net profit rose to 369 million euros (245 million euros) from 183 million a year ago and compared with a forecast of 295 million euros on average in a Reuters poll of 16 analysts. But sales slightly missed expectations, falling 1 per cent to 2.927 billion. The operator said yesterday its 2004 profit before tax would be at the higher end of its conservative guidance of 1.4 billion to 1.7 billion euros. KPN will not pay taxes in 2004 thanks to a tax deal related to its mobile division. KPN shares have been flat since its latest announcement of a share repurchase at the end of June, slightly outperforming the DJ Stoxx European Telecoms index.

### TOURISM

#### Talks to divert crisis

The minister for tourism in the Generalitat, Pere Esteve, wants to meet with all the organisations that are involved in Catalonia's tourist trade to stave off a "crisis" in the sector. He wants to start face-to-face talks with official bodies starting in September in a bid to redefine the tourist model in Catalonia. But he is confident that the country has sufficient resources to revive the industry while the present tourist model can still provide solutions for the industry. "There is a need for important changes to the model, because the model has not been properly defined. We have realised that in Catalonia has many activities that we can exploit for the benefit of the tourist trade in the country" he said.



# Leading multinational invests 8 million euros in Santa Perpètua

*Investment in plant to enable production of high tech safer cables for various types of industry*

J. TORRENTS / R. MCCRANN

Multinational company Draka Cables has invested 8 million euros in its plant at Santa Perpètua de Mogoda. The cash will be used to extend the facilities at the plant, in Vallès Occidental. A further 3 million euros is destined for its factory in Vigo, which produces wiring for the car sector. Since 1998 Draka has invested about 41 million euros into the electric cable sector. The cash boost for the factory at Santa Perpètua will enable it to start production of OHLS cables, which are free of halogen, and other specialist cables for the construction sector, which will meet new safety guidelines for cable construction, introduced last year in Europe.

They state that cables must be resistant to fire and don't spread flames or emit toxic gases in the event of a fire or make it difficult for the evacuation of people from buildings. Draka says they are "cables of the future" and production of these specialists cables will be high priority at its factory in Santa Perpètua. The multinational company has invested 5 million euros in



Draka is set to boost its factory in Catalonia with a 8 million euro investment

its research and development centre at the plant for this purpose.

The company makes and sells fibre optic and specialist cables for telecommunications, car, transport, sea and petro-chemical sectors,

amongst others. The company is predicting a turnover 130 million euros this year. The factory in Santa Perpètua was opened in 2001 and was extended in 2002. The multinational group Draka Holding is a

leader in the manufacture of cables throughout the world. It has 56 companies in 25 countries in Europe, America and Asia, employing 8,000 workers with a turnover of 1,400 million euros.

## TRANSPORT

### Passenger boost for Lleid

The number of train passengers using the station of Lleida-Pirineus have increased by 28% during the first six months of 2004, due mainly to the high speed train the AVE. Since last October the AVE has been operating between Madrid and Lleida, and a total of 84,000 passengers have used the high speed service from Lleida. Train company Renfe say that regional travel from Lleida station has also increased this year by 34%, with a total of 312,333 passengers.

## CATERING

### Fast food company in Sant Cugat

The multinational Catalan fast food company The Eat Out Group, part of the Agroalimen group, is to base its headquarters in the business park at Can Sant Joan in Sant Cugat del Vallès. The company also includes fast food chains Pans & Company, Fresh & Ready, Bocatta, Lonja das Sopas, Pastafiore and Caffè di Fiore. Its new headquarters is 2,600 square metres in size and was built in December 2000.



eu  
european university  
CENTER FOR MANAGEMENT STUDIES

### BBA - MBA Programs

Ganduxer, 70 - 08021 Barcelona  
info.bcn@euruni.edu - Tel. 932018171  
WWW.EURUNI.EDU

871018/593710B



**Discover the new Barcelona!**  
Don't miss your chance to get involved in the first edition of a **unique event.**

**May 9 to September 26**

© Forum Barcelona 2004 - Bll Carab

Barcelona is host to a major international gathering: **Forum Barcelona 2004**, an event based on an extensive program of **large-scale performances**, extraordinary **exhibitions** and a wide array of activities in a **unique setting.**

[www.barcelona2004.org](http://www.barcelona2004.org)

**Come Now!**

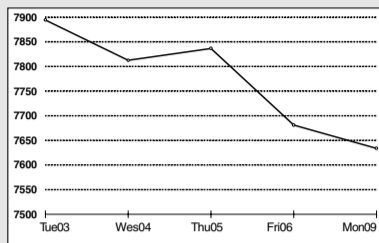
**Forum**  
BARCELONA  
2004

870579/602346P

STOCK MARKET

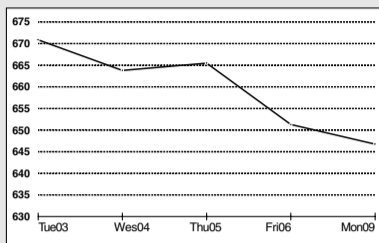
IBEX 35

7.633,60  
-0,62



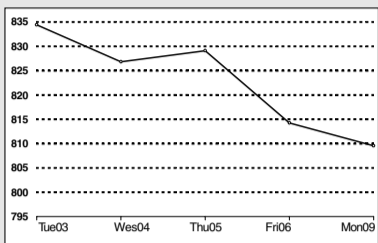
BARCELONA STOCK EXCHANGE

646,74  
-0,70



MADRID STOCK EXCHANGE

809,55  
-0,57



MARKETS OF THE WORLD

NEW YORK (DOW JONES)

9.830 0,15



PARIS (CAC 40)

3.497 -0,89



LONDON (FTSE 100)

4.314 -0,54



FRANKFURT (DAX XETRA)

3.690 -1,00



(\*) Index at half session

BEST PERFORMING STOCKS

Stock	Last. Euros	Chg. %
GuipuzcoanoA	22,68	8,00
Brasken, S.A.	16,40	3,47
Gamesa	10,55	2,73
Vidrala	11,99	2,39
D y S	12,42	2,05
Natra	4,02	2,03

WORST PERFORMING STOCKS

Stock	Last. Euros	Chg. %
Natraceutical S.A.	0,68	-6,85
Net S. Comunicacao	1,62	-4,14
EADS	20,70	-3,90
Tecnocom	5,58	-3,79
Antena3 TV	40,68	-3,60
Nicolás Correa	2,81	-3,10

market analysis | REUTERS

Eurostocks close lowest since 2003

European shares ended yesterday at a 2004 low amid doubts over the strength of the US economy and caution ahead of the Federal Reserve's rate decision, while high oil prices hurt airlines such as British Airways. Doubled profits and a pleasing outlook helped Dutch telecoms group KPN buck the weaker trend, as did heavyweight energy stocks such as Shell on the back of US oil prices near fresh 21-year peaks. KPN shares

gained 3.4 per cent. But overall market sentiment was marred by economic concerns after Friday's anaemic US job creation data raised the spectre of a slowdown in economic and earnings growth. The FTSE Eurotop 300 index fell 0.76 percent to end unofficially at 948.2 points, above an intraday 2004 low of 943.81 points and now standing one per cent lower for the year. The DJ Euro Stoxx hit its weakest level since November 21.

Last. Euros: NAV at close; Chg: Difference between last value and value from previous day; Chg %: Difference in percentage between last value and value from previous day; Max: Maximum value reached during the day; Min: Minimum value reached during the day; NAV: Last Net Asset Value; Mnth Yld: NAV Variation since beginning of the month; YTD: NAV Variation since beginning of the year.

MOST ACTIVE ISSUES

Stock	Issues traded(000's)	Volume.Eu(000's)
BBVA	58.296	624.354
SAN	53.672	418.640
Telefónica	38.156	431.166
Repsol	37.338	625.792
Endesa	17.998	264.031
Iberdrola	13.919	230.641

OTHER MARKETS

Stock	Last.	Max.	Min.	Chg.	Chg. %
Bilbao	1.375	1.385	1.369	-8,53	-0,62
Valencia	643	643	643	-3,98	-0,61
Milán MIB 30	26.540	26.783	26.445	-248,00	-0,93
Tokio Nikkei	10.909	10.916	10.737	-63,87	-0,58
S&P	1.067	1.069	1.064	3,33	0,31
Nasdaq	1.322	1.325	1.315	6,68	0,51
Latibex	785	786	782	2,20	0,28

Source: Morgan Stanley. Tel.: 901 11 64 31

MARKET SECTORS

Name	Last (Euros)	Max.	Min.	Chg.	Chg. %
<b>COMMUNICATION</b>					
Avanzit	1,57	1,60	1,57	-0,04	-2,48
Telefónica Móviles	7,89	8,03	7,82	-0,07	-0,88
TPI Pag Amar	5,13	5,24	5,06	-0,07	-1,35
Prisa	12,25	12,46	12,15	-0,10	-0,81
Amper	3,62	3,64	3,57	0,03	0,84
Telefónica	11,3	11,48	11,22	-0,12	-1,05
Jazztel	0,25	0,26	0,25	0,00	0,00
Terra	2,89	2,90	2,83	-0,01	-0,34
Indra	9,96	10,20	9,95	-0,18	-1,78
Antena3 TV	40,68	42,10	40,31	-1,52	-3,60
Sogecable	27,38	27,49	26,79	0,38	1,41
Tele 5	12,2	12,43	12,17	-0,21	-1,69
Recoletos	5,71	5,74	5,70	0,01	0,18
<b>CONSTRUCTION</b>					
Acciona	50	50,75	49,85	-0,45	-0,89
ACS	13,39	13,47	13,26	-0,08	-0,59
Ferrovial	36,77	36,85	36,15	0,28	0,77
OHL	6,12	6,19	6,12	-0,03	-0,49
FCC	28,84	29,12	28,47	-0,10	-0,35
<b>CONSUMER GOODS</b>					
Carrefour	14,97	-	-	0,00	0,00
Cortefiel	8,82	8,90	8,80	-0,18	-2,00
Paternina	6,5	6,50	6,50	0,00	0,00
CVNE	9,42	-	-	0,00	0,00
Pescanova	15,99	15,99	15,51	0,00	0,00
Aldeasa	24,35	24,46	23,90	0,36	1,50
Dogi Int. Fabricas S.A.	4,2	4,32	4,18	-0,12	-2,78
Bodegas Riojanas	8,12	8,12	8,10	0,00	0,00
Natraceutical S.A.	0,68	0,72	0,68	-0,05	-6,85
Puleva Biotech	2,51	2,54	2,51	-0,04	-1,57
Inditex	18,14	18,36	18,02	0,01	0,06
Service Point Solutions	0,4	0,40	0,39	0,00	0,00
T. Algodonera	2,94	2,95	2,94	0,00	0,00
Faes Farma	12,38	12,42	12,22	0,07	0,57
Natra	4,02	4,02	3,90	0,08	2,03
Altadis	25,58	25,58	25,38	0,08	0,31
Vidrala	11,99	11,99	11,70	0,28	2,39
A. Dominguez	16,1	16,15	16,10	-0,05	-0,31
Ebro Puleva SA	9,3	9,47	9,28	-0,05	-0,53
Viscofán	7,6	7,61	7,52	-0,05	-0,65
SOS Cuétara	24,93	24,94	24,88	0,02	0,08
Campofrío	11,88	11,90	11,72	-0,02	-0,17

Name	Last (Euros)	Max.	Min.	Chg.	Chg. %
Zeltia	5,25	5,31	5,20	-0,01	-0,19
Barón de Ley	32,5	32,50	32,14	0,00	0,00
<b>ENERGY</b>					
Repsol	16,76	16,92	16,73	-0,05	-0,30
Bayer	21,02	21,02	21,00	-0,28	-1,31
Enagas S.A.	9,05	9,12	9,00	-0,07	-0,77
Unión Fenosa	17,77	17,91	17,67	-0,12	-0,67
Iberdrola	16,57	16,72	16,55	-0,14	-0,84
Hullas C.Cortés	9,76	9,76	9,76	-0,24	-2,40
Gas Natural	19,1	19,29	18,93	-0,03	-0,16
Cepsa	29,15	29,40	29,12	-0,20	-0,68
Red Eléctrica	13,68	13,71	13,61	-0,06	-0,44
Endesa	14,67	14,86	14,67	-0,13	-0,88
<b>FINANCIAL SERVICES</b>					
Valencia	17,46	17,53	17,35	-0,03	-0,17
GuipuzcoanoA	22,68	22,68	22,68	1,68	8,00
C. Occidente	29,9	29,90	29,70	0,30	1,01
Vasconia	11,6	11,60	11,60	0,00	0,00
Bankinter	28,86	29,10	28,67	-0,03	-0,10
Andalucía	69,8	69,80	68,20	0,00	0,00
Galicia	20,5	20,50	20,25	0,00	0,00
Banesto	9,02	9,15	8,90	-0,05	-0,55
Fastibex	0,45	-	-	0,00	0,00
Guipuzcoano	23,7	23,80	23,60	-0,10	-0,42
Gral. Inversión	1,35	1,37	1,31	-0,01	-0,74
SAN	7,8	7,85	7,73	-0,04	-0,51
BBVA	10,71	10,85	10,61	-0,12	-1,11
Atlántico	71,79	-	-	0,00	0,00
Alba	23,85	23,85	23,50	0,10	0,42
Pastor	24,39	24,49	24,20	0,19	0,79
Tecnocom	5,58	5,68	5,51	-0,22	-3,79
Cto. Balear	19,25	19,25	19,25	0,00	0,00
Castilla	16,45	16,45	16,30	-0,52	-3,06
Dinamia	13,6	13,60	13,50	0,15	1,12
Banc Sabadell	16,05	16,25	15,94	-0,08	-0,50
Corp. Mapfre	9,03	9,11	8,95	0,03	0,33
Popular	43,44	43,78	43,26	-0,14	-0,32
Unipapel	15,75	15,84	15,54	0,15	0,96
<b>INVESTMENT GOODS</b>					
CAF	57,7	57,70	57,00	0,00	0,00
Ercros	0,32	0,33	0,32	0,00	0,00
EADS	20,7	22,20	20,53	-0,84	-3,90

Name	Last (Euros)	Max.	Min.	Chg.	Chg. %
EPPIC	0,22	-	-	0,00	0,00
Mecalux	5,83	5,84	5,80	-0,01	-0,17
C. Portland	47,65	47,85	47,52	0,20	0,42
Ence	22,4	22,41	22,25	-0,10	-0,44
Reno de Medicci	0,66	0,66	0,62	0,01	1,54
E.del Zinc	1,71	1,73	1,71	-0,04	-2,29
Volkswagen	32	32,75	31,61	-0,61	-1,87
Uralita	3,03	3,09	3,03	-0,07	-2,26
Tubos Reunidos	6	-	-	0,00	0,00
Tudor	5,95	-	-	0,00	0,00
Tubacex	1,61	1,62	1,60	-0,04	-2,42
Acerinox	10,86	10,91	10,71	-0,01	-0,09
Tafisa	0,97	1,01	0,97	-0,03	-3,00
CIE AUTOMOTIVE	11,31	11,31	11,31	-0,19	-1,65
Miquel y Costas	43,3	43,50	43,30	0,20	0,46
Seda Barna	1,98	1,99	1,98	-0,01	-0,50
Azkoyen	6	6,04	5,95	-0,05	-0,83
Europac	3,47	3,50	3,45	-0,03	-0,86
N.Montaña	0,34	0,34	0,34	0,00	0,00
Nicolás Correa	2,81	2,81	2,81	-0,09	-3,10
Iberpapel	15	15,00	14,99	0,01	0,07
Duro Felguera	5,6	5,60	5,60	0,00	0,00
Arcelor S.A.	13,18	13,43	13,15	-0,17	-1,27
Lingotes	4,55	4,55	4,55	-0,04	-0,87
Zardoya Otis	16,88	16,99	16,76	0,13	0,78
Global Steel	1,93	1,93	1,93	0,00	0,00
Gamesa	10,55	10,57	10,20	0,28	2,73
Sniace	0,65	0,66	0,65	-0,01	-1,52
<b>MARKET SERVICES</b>					
Águas Barna.	14,18	14,29	14,12	-0,02	-0,14
Amadeus	4,87	4,99	4,86	-0,07	-1,42
Abertis	14,35	14,38	14,27	0,00	0,00
Abengoa	6,87	6,99	6,83	-0,05	-0,72
Metrovacesa	34,15	34,15	33,55	0,28	0,83
Sacyr-Valle	11,22	11,24	11,20	-0,05	-0,44
Urbis	9,2	9,24	9,19	-0,02	-0,22
Urbas	0,6	0,62	0,59	0,01	1,69
Telepizza	1,48	1,52	1,47	-0,04	-2,63
Transp. Azkar	5,98	6,11	5,98	-0,03	-0,50
Sotogrande	7,99	8,01	7,99	0,14	1,78
Sol Meliá	6,82	6,82	6,71	-0,03	-0,44
Prosegur	12,85	12,89	12,81	-0,05	-0,39
Iberia	2,01	2,03	1,99	0,00	0,00
NH					

**STOCK MARKET**

**INVESTMENT FUNDS**

Fund	NAV	M.Yld%	YTD%
<b>AHORRO CORPORACIÓN</b>			
AC Acciones	14,78	-3,25	2,04
AC Australasia	3,88	-0,97	6,61
AC Cuenta FT	1.312,70	0,26	0,59
AC Deuda FT	13,79	0,23	0,70
AC Divisa	6,94	-5,01	-0,59
AC Euroacciones	4,14	-3,59	-3,44
AC Largo FT	11,31	0,54	1,22
Ahorrofondo	39,50	-1,51	1,69
Fonmix Laietana	4,59	1,09	1,95
<b>BANCO POPULAR</b>			
Eurovalor Bolsa	180,11	-0,97	2,21
Eurovalor Bolsa Europea	44,36	-1,01	-2,51
Eurovalor Bolsa Internac.	38,22	0,00	-0,80
Eurovalor Dinero	1.578,85	0,03	0,68
Eurovalor Mixto 15	73,30	-0,12	0,92
Eurovalor Mixto 30	69,08	-0,20	1,48
Eurovalor mixto 70	2,55	-0,67	-2,05
Eurovalor Renta Fija	6,18	0,13	0,96
Eurovalor RF Corto	77,34	0,04	0,96
Eurovalor Sector Inmobil.	90,36	2,10	16,84
Eurovalor Tesorería	810,64	0,02	0,60
<b>BANCO SABADELL</b>			
Inversabadell 25	15,73	0,00	0,94
Inversabadell 50	4,89	-0,35	0,03
Invertecnocredit	5,96	0,01	1,01
MB Divisas 1	7,19	-0,63	3,98
MB Fondo 2	15,45	0,09	2,39
Sabadell Bonos Euro	14,20	0,35	2,33
Sabadell Dinero	9,80	0,03	0,66
Sabadell Dolar Bolsa	6,07	-3,22	-8,39
Sabadell Europa Bolsa	7,36	-0,88	-1,35
Sabadell Global	3,76	0,43	2,50
Sabadell Interes Euro 1	17,84	0,09	0,75
Sabadell Interes Euro 3	15,89	0,11	1,23
Sabadell Interes Euro 4	8,01	0,10	0,90
Solbank Dinero	8,19	0,03	0,65
Solbank Interes Euro	12,68	0,09	0,68
<b>BANKINTER</b>			
BK Bolsa Euribex	1.648,91	-0,99	-0,13
BK Bolsa Internacional	582,34	0,03	0,55
BK Dinero	1.216,78	0,02	0,69
BK Fondo Fijo	22,09	0,24	0,86
BK Mixto Espa a 50	1.151,32	-0,40	0,63
BK Mixto Europa 20	67,85	0,02	0,32
BK Renta V. Europea	45,91	-1,78	-6,31
Fondo Telefonico CP	983,11	0,03	0,87
<b>BANKPYME</b>			
Bankpyme Comunicaciones	5,41	-2,09	-6,43
Bankpyme Eurovalor	5,12	-1,45	-1,05
Bankpyme Multifix 25 RV	13,50	-0,33	1,42
Bankpyme Swiss	18,67	-1,04	-0,68
Bankpyme Top Class 75 RV	9,35	-1,14	0,53
<b>BBVA</b>			
BBVA Biofarma	501,04	-1,24	0,35
BBVA Bolsa Europa	60,74	-0,51	0,11
BBVA Bolsa Internacional	11,45	-1,14	0,42
BBVA Bolsa Japon	3,61	-2,02	3,84
BBVA Bono 2000 A	1.089,09	0,41	1,54
BBVA Bonos USA	10,82	0,20	4,51
BBVA Crecimiento Europa	6,70	-1,16	-1,90
BBVA Dinero	1.904,52	0,01	0,60
BBVA Fonbolsa Int.G	11,38	0,00	0,09
BBVA Mix 80 A	530,67	-0,50	1,10
BBVA Multifondo Dinamic.	509,43	-0,55	3,04
BBVA Plan Renta	1.050,83	0,33	1,96
BBVA RF Largo	13,87	0,15	1,36
BBVA Small Caps Europa	6,97	-0,31	16,27
<b>CAIXA CATALUNYA</b>			
Caixa Cat. Borsas 5	5,83	0,01	0,63
Caixa Cat. Borsas Europea	3,90	-1,12	-2,37
Caixa Cat. Borsas Usa	3,26	-1,45	2,16
Caixa Cat. Dinero	1.812,68	0,02	0,68
Caixa Cat. Global	11,79	0,20	0,66
Caixa Cat. Index	7,97	-0,91	3,47
Caixa Cat. Inversio 2	4,44	-0,95	-1,31
Caixa Cat. Patrimoni	7,82	0,19	0,80
Caixa Cat. Patrimoni Plus	7,54	0,13	0,98
Caixa Cat. Plus	7,84	0,02	0,77
Caixa Cat. Previsio	18,11	0,28	1,94
Caixa Cat. Sanitat	4,58	-0,62	-2,33
Caixa Cat. Telecomunic.	1,98	-0,75	-3,47
<b>CAIXA GIRONA</b>			
Caixagirona Estalvi	10,29	0,01	0,39
Caixagirona Euromixt 20	8,13	0,08	1,16
Caixagirona Euromixt 40	6,27	0,31	0,67
Caixagirona Global	5,99	0,04	1,10
Caixagirona Monetari	2,05	0,00	0,12

Fund	NAV	M.Yld%	YTD%
Giroborsa	3,62	-0,63	0,41
<b>CAIXA LAIETANA</b>			
Fonlaietana	16,50	-0,24	1,51
Fonlaietana 30	1.352,92	-1,48	-0,39
Laidiner	1.677,24	0,92	1,57
Laietana Bolsa	3,60	-4,86	-3,13
<b>CAIXA PENEDÉS</b>			
Fonpenedes	9,16	0,12	0,29
Fonpenedes Borsa	5,53	-0,99	1,68
Fonpenedes Borsa Japo	5,95	-3,61	-1,58
Fonpenedes Borsa USA	5,07	-2,32	-2,29
Fonpenedes Diner	8,55	0,01	0,61
Fonpenedes Euroborsa 100	3,57	-1,23	-1,17
Fonpenedes Inversio	7,47	0,06	0,36
Fonpenedes Mixt Euroem.	12,24	-0,55	4,43
Fonpenedes Tecnologia	4,26	-3,35	-6,74
Fonpenedes Variable Mixt	4,56	-0,80	-0,28
<b>CAIXA TARRAGONA</b>			
Tarragonafons 1	712,27	0,02	0,64
Tarragonafons 10	7,44	0,13	0,81
Tarragonafons 2	5,89	-0,67	-1,34
Tarragonafons 3	7,94	0,13	1,28
Tarragonafons 4	5,83	-1,02	-3,32
Tarragonafons 5	7,59	0,00	0,66
Tarragonafons Global	6,14	-0,49	0,16
<b>CAIXA TERRASA</b>			
CT Diner	10,62	0,04	0,73
CT EUROFIX FIM	10,46	0,31	1,12
CT Euromixt 25	9,76	0,03	0,58
CT EUROMIXT 50	9,88	-0,17	0,71
CT Euromixt 75	8,36	-0,39	0,62
CT Global 100	6,53	-1,53	-0,44
<b>CAJA MADRID</b>			
Fondmadrid	1.538,79	0,04	0,62
Invermadrid FT	14,22	0,18	0,97
Madrid Bolsa 100	10,27	-0,10	-1,17
Madrid Bolsa Activa	6,67	0,05	0,64
Madrid Bolsa Europea	5,21	1,33	0,46
Madrid Deuda Ft	10,66	0,33	1,61
Madrid Premiere	12,77	0,34	1,91
Plusmadrid 25	6,40	0,25	0,77
Plusmadrid 50	5,58	0,18	-0,21
Plusmadrid Int.50	7,86	1,35	0,79
<b>CAJA MANRESA</b>			
Caixa Manresa Mundiborsa	20,69	-4,53	-1,86
Caixamanresa Op.Globals	22,37	0,00	2,38
Cem Tesoreria	7,42	0,50	1,22
Eurocem	6,34	-2,94	-0,01
Fonmanresa	1.556,76	0,35	0,85
Invermanresa	16,01	0,05	1,58
Invermanresa 2	9,47	0,69	2,66
<b>CAM (CAJA DEL MEDITERRANEO)</b>			
CAM Bolsa Indice	5,60	-3,07	2,03
CAM Dinero 1	1.178,35	0,29	0,66
CAM Dinero Plus	926,38	0,42	0,75
CAM High Yield	6,97	-1,44	0,13
CAM Mixto 25	555,13	-0,89	0,69
CAM Mixto Variable Europa	8,10	-5,84	-2,62
<b>DEUTSCHE BANK</b>			
DB Acciones	17,48	-0,95	2,53
DB Capital 1	7,43	-0,17	0,23
DB Capital 2	7,37	-0,26	-0,01
DB Diner	1.179,09	0,01	0,70
DB Diner II	862,74	0,02	0,70
DB Europa bolsa	7,11	-0,95	-0,51
DB Mixta	17,32	-0,57	0,67
DB Norteamerica Bolsa	5,06	-0,11	0,12
<b>GAESCO</b>			
Cahispa Multifondo	56,21	-0,13	1,50
Catalunya Fons	13,36	-0,64	7,79
Eurofondo	11,43	-1,43	1,62
Gaesco Fondo de Fondos	5,71	-0,09	1,87
Gaesco Multinacional	41,49	-1,97	-8,47
Gaescoquant	3,05	-2,31	-7,12
<b>IBERCAJA</b>			
Ibercaja Ahorro	16,17	0,08	0,74
Ibercaja Bolsa Europa	4,57	-0,65	-0,55
Ibercaja Bolsa Internac.	5,80	-1,57	-3,38
Ibercaja Euro	6,90	0,39	2,43
Ibercaja Renta Internac.	4,99	-0,41	1,57
Ibercaja Sec.Inmobiliario	10,23	0,38	9,50
<b>«LA CAIXA»</b>			
Fonc. 17 Mixto Internacional	9,23	-0,38	0,03
Fonc. 18 RV Mixto Internacional	8,10	-0,38	0,01
Fonc.64 Pat.Bol.Ind.Euro	4,55	-0,94	-0,56
Fonc.65 Bol.Indice.Esp	4,42	-0,34	0,91
Foncaixa 56 Patr.50 RV	5,82	-0,39	0,25

Fund	NAV	M.Yld%	YTD%
Foncaixa 57 RFLargo Euro	14,88	0,02	0,54
Foncaixa 94 FF Bolsa Europea	6,33	-0,01	0,67
Foncaixa Ahorro 2	18,78	0,01	0,19
Foncaixa Ahorro 7	16,48	0,04	0,92
Foncaixa Bolsa 33	22,63	-0,39	2,66
Foncaixa Bolsa 43	5,23	-0,32	0,10
Foncaixa Bolsa 5	20,63	-0,97	-1,19
Foncaixa Bolsa 52	4,79	-0,87	-0,70
Foncaixa Bolsa 53	6,12	-1,82	-1,71
Foncaixa Bolsa 54	5,22	0,32	4,99
Foncaixa Bolsa 55	4,74	-0,05	1,57
Foncaixa Bolsa 62	3,40	-0,57	1,35
Foncaixa Bolsa 63	5,29	0,77	13,29
Foncaixa Diner 6	601,01	0,00	-
Foncaixa Diner 77	13,47	0,01	0,19
Foncaixa Futuro 21	6,86	0,13	0,54
Foncaixa Internacional 1	0,36	-	3,30
Foncaixa Mixto 25	7,34	0,08	-0,08
Foncaixa Mixto 28	7,35	0,08	-0,05
Foncaixa Mixto 29	7,52	-0,10	1,84
Foncaixa Mixto 38	6,93	-0,37	-0,38
Foncaixa Mixto 42	7,23	-0,10	1,78
Foncaixa Patrimonio 16	8,50	0,16	1,22
<b>MAPFRE</b>			
Fondmapfre Bolsa	18,47	-0,12	2,27
Fondmapfre Bolsa Europa	4,26	-0,49	-1,01
Fondmapfre Diversificac.	9,77	-0,24	1,66
Fondmapfre Internacional	961,34	0,94	2,51
Fondmapfre Rta. Mixto	7,24	0,12	1,26
<b>MORGAN STANLEY</b>			
MS Ahorro	18,34	0,22	1,25
MS Bolsa	20,33	-3,44	-0,55
MS Bolsa Internacional	7,06	-3,87	-3,70
MS Bolsaplus	15,74	-3,34	-1,34
MS Dinerplus	1.407,82	0,02	0,61
MS Divisa	8,52	0,00	1,02
MS Euro Acciones	6,13	-2,85	0,18
MS Euro Deuda	7,89	0,60	2,36
MS Euro Global	7,32	-0,74	1,01
MS Euro Seleccion	7,00	-3,56	0,29
MS Fondo	23,64	0,19	1,43
MS Fondo 19	15,76	-1,11	0,48
MS Fondo 25	879,50	0,03	0,83
MS Fondos Agresivo	7,96	-0,52	2,98
MS Fondos Conservador	9,75	-0,05	2,10
MS Fondos Moderado	8,72	-0,23	2,65
MSS Asian Equity A	14,75	0,89	-1,80
MSS European Eq Growth B	8,04	-2,31	-3,71
MSS Global Brands A	30,67	-0,13	4,71
MSS Global Sm Cap Val A	19,63	-1,41	9,06
MSS Global Value Eq A	28,01	-0,99	3,36
<b>SCH</b>			
Banesto Bolsas Europeas	4,67	-0,94	-2,11
Banesto Dinero	15,41	0,01	0,29
Banesto Especial Dinero	7,34	0,03	0,94
Banesto Especial RF	7,82	0,17	1,59
Banesto Especial RV	5,28	-0,98	3,68
Banesto Fons. Cat. Mixt	10,81	-0,01	0,58
Banesto Mixto Extra	5,81	-0,06	0,03
Banesto Mixto Fijo 2	6,41	-0,07	-0,03
BCH Acciones	10,37	-0,92	2,77
BCH Fondimo 1	1.791,66	0,02	0,66
BCH Fondimo 2	1.177,34	0,02	0,65
BCH Int. Acciones	90,87	-1,60	1,54
BCH Interes Diario	7,75	0,00	0,11
BCH Internet	29,11	-3,18	-10,75
BCH Mixto Iberoamerica	74,26	-1,38	1,45
BCH Salud	41,33	-1,34	-0,57
BSN Banif Acc. Esp.	26,68	-0,99	2,80
BSN Banif Acc. Euro	5,59	-0,96	-1,50
BSN Banif Acciones Emerg.	55,91	0,11	-1,30
BSN Banif Acciones Japon	274,66	-1,72	6,33
BSN Banif Dinero	1.817,82	0,02	0,75
BSN Banif SILA	10,18	-2,06	3,62
Extradinero Banesto	844,42	0,02	0,60
Sant. A Eleccion	614,83	0,04	1,34
Sant. Acciones	2,08	-0,97	-1,93
Sant. Acciones Europeas	11,4		



Left, Laporta and Beguiristain returning from Asia; right, Barcelona players at a marketing presentation organised by Nike. The aim of the Asian tour was to increase the club's market presence in Asia / EL PUNT

# Barça fly home triumphant

*Barcelona's tour has been a success on the whole, with three resounding victories and only one heat-fuelled defeat*

## MICHAEL BUNN

The Barça team finished their pre-season Asian tour on Sunday with a comfortable 0-3 victory over Shanghai which, after an entertaining first half, unfortunately lapsed into discord and aggression during the second, which led to Oleguer and Li Yan being sent off in the 73rd minute.

Perhaps it was as a result of China's controversial defeat on Saturday by Japan in the Asian cup (which led to crowd violence afterwards and angry words from the Dutch trainer of the China's side over some of the refereeing decisions), but af-

ter the halfway mark, when Barcelona had already scored two goals — one by Luis Garcia in the 3rd minute and the second by Henrik Larson in the 31st — the Shanghai team's frustration boiled over into a series of ugly fouls and arguments. Finally, Luis Garcia scored his second goal in the 50th minute and the game was all over.

Surprisingly, only ten thousand spectators came to the match, which was an unexpectedly low number, though this lack of interest has also been put down to China's disappointment on Saturday.

However, in general the tour has

been a great success for Barcelona, who wanted to make their name in Asia, a continent which has for the last two years been dominated in terms of marketing presence by their rivals Real Madrid.

The only worrying note is the fact that Barça's Brazilian winger Sylvinho had to leave the pitch after a sprained ankle, the seriousness of which will not be known until it is examined once the team has arrived in Barcelona, which was expected to be yesterday afternoon.

When interviewed after the Shanghai game, Luis García declared that the tour had been a great

success, saying "we have won our first victory in China, and that is one for Barça's history books, even if the match was a little rough". In fact, the tour was marred only by Barça's 0-1 loss in their first game in South Korea, though this was put down to a combination of the fierce heat at the time and the fact that the Barça players were not at their full fitness. As new boy Larson said, "more important than scoring goals, we have to get fit. Though I'm happy with my performance, as I didn't expect to spend so much time on the pitch or to score so many goals".

Meanwhile, the Italian-Brazilian

Thiago Motta showed that he has returned to fitness after the knee injury he picked up at Peralada before they left for Asia; he played for 45 minutes in the game against Shanghai and showed that he has completely recovered.

Meanwhile, team captain and Catalan football hero Carles Puyol put a definitive end to the rumours that have been circulating recently as to a possible move to Real Madrid. "I spoke to the Barça management in Japan", he said, "and I told them I didn't want to go anywhere." For once, Florentino Pérez's sweet-talking has failed to bear fruit.

## Eire's Lombard out, Marion Jones still in by the skin of her teeth

## MICHAEL BUNN

In the countdown to the Olympics, the shadow of drugs has spread into Irish athletics, with the distance runner Cathal Lombard testing positive for EPO. Lombard, who had been selected for both the 5,000m and the 10,000m, has made staggering progress in the past 18 months, smashing the Irish record earlier this summer.

Others who have been ruled out for using controlled substances include Oscar Camezind, the world champion cyclist, and Galician pole vaulter Jovino González.

Meanwhile, Marion Jones was in Munich yesterday training with the United States 4 x 100m relay team to take part in a race against German and French teams. She then plans to travel to the United States pre-Olympic training base in Crete. Even though she has not been officially charged with drug-taking, her form on the track has been poor recently, and she has only managed to qualify for the long jump as an Olympic event. Another long jumper who has confirmed she will be going to Athens is the Spaniard Niurka Montalbán.



The star who fell to earth: Marion Jones has only managed to qualify for the long jump for this year's Olympics at Athens / EFE

## WHAT'S ON

13

Tuesday 10 August 2004

TUESDAY

10

## Concerts

## BARCELONA

- **Jamboree.** Jazz concert by Carlos McHinnery & Antonio Hart Group. At 11:00 pm. Plaça Reial, 17.
- **London Bar.** Jazz concert by Miquel Garces Quartet. At 12:30 am. Nou de la Rambla, 34.
- **Los Tarantos.** Flamenco concert by Juan Cortés and Sara Flores. At 8:30 pm. Plaça Reial, 17.
- **Moog.** Concert by DJ Robert X. At 2:00 am. Arc del Teatre, 3.

## BEGUR

- **Pati de les Escoles Velles.** Carmen Amaya: *la última noche*. Flamenco show by Cia. Eva Santiago. As part of *XXVII Festival Internacional de Música de Begur*. August 19th and 20th. At 10:30 pm.

## CADAQUÉS

- **Església de Santa Maria.** American songs and negro spirituals concert by Stephen Salters, baritone, and David Lively, piano. As part of *XXXIII Festival de Música de Cadaqués*. At 10:30 pm.

## CAMBRILS

- **Parc del Pescador.** Celtic music concert by The McKensy's Clan Band. At 10:30 pm.

## LLAFRANC

- **Ermita del Far de Sant Sebastià.** Concert by Miguel Lecueder. As part of *Els ulls de la nit*. At 10:00 pm.

## LLORET DE MAR

- **Teatre Municipal.** Concert by Mònica Orpí, soprano, Susanna Puig, soprano, Lluís Guinovart, violin, Carles Puig, violin, Ester Ramos, piano, and Marta Alsina, piano. At 10:00 pm.

## MATARÓ

- **Lasal.** Concert by Alex Urder (Cmyk, Madrid). At 11:00 pm.

## TARRAGONA

- **Col·legi Carmelites la Vetlla.** Concert by Luis Avedaño. As part of *Música als patis*. At 10:00 pm.
- **Torre de Minerva.** Concert by Cañambriell. As part of *Nits a Minerva*. At 10:00 pm.

## TOSSA DE MAR

- **Passeig Mossèn Cinto Verdagué.** Concert by Herbert Pukas Accordion Orchestra. At 6:00 pm.
- **Vil·la Romana.** Cuban music concert by Sabor Cubano. As part of *XI Festival Internacional de Música Vil·la Romana dels Ametllers*. At 10:30 pm.

## Dance

## CALELLA DE PALAFRUGELL

- **Jardins de Cap Roig.** Live, with Joaquín Cortés. As part of *Festival Jardins de Cap Roig*. At 10:00 pm.

## ROSES

- **Ciudadella.** *The spirit of the dance*, Irish dance show. At 10:00 pm.

## Children

## GIRONA

- **Museu del Cinema.** Animation film screening *Animac mòbil 2004*. At 5:30 pm.

## Opera

## PERALDA

- **Castell de Peralada.** *El cas Makropulos* by Jánáček. With soloists, choir and orchestra from the Moscow Hélikon Theatre. Performed as part of *XVIII Festival Castell de Peralada*. At 10:00 pm.

## Recommended | MARCELA TOPOR



## War according to Picasso at the Museu Picasso

● "...painting is not done to decorate apartments. It's an instrument of War for attack and defense against enemy." This is a genuine confession, written by Pablo Picasso in *Les Lettres françaises* in 1943. The exhibition *War and peace*, running at the Museu Picasso until 27 September, displays 376 works coming from museums and private collections from United States, Japan,

France, Israel, Switzerland and Germany. It aims to show the part of the artist's work that echoes the horror and massacres of war. *Guernica* is one of the artist's most famous paintings; during the Spanish Civil War, he painted it for the Spanish Pavilion at the Paris Exhibition in 1937 and is currently recognised as the symbol of human suffering.

## Guided tours by night to the Pau Casals Museum

● The Museu Pau Casals in Vendrell is organising every Tuesday and Friday until 31 August guided tours by night for people to find out about the life and work of the Catalan musical genius. Thus Vendrell is following the tendencies in other cities, which have been organising open-air night visits to museums and other cultural centres. The tour includes a visit to the town's lovely gardens, a snack and a glass of cava. Bookings: call 977 68 42 76.

## Palau Robert pays tribute to photographer Juli Soler

● The Palau Robert is hosting until 31 August the photo exhibition *Els Pirineus i la fotografia*. The exhibition brings together fifty photos by the well-known photographer Juli Soler and Santaló (1865-1914), taken in the Catalan Pyrenees, and photos of the same places taken in 2003. It aims to illustrate the changes in the Pyrenees, from Sant Pere de Rodes to Vall d'Ansó, over the last century, as well as to show the technical evolution of photography.

## Theatre

## BARCELONA

- **Artenbrut Teatre.** *Élvino en un barco*, by Cia. Wai. Thurs to Sat 9:00 pm. Sun 6:00 pm. Check for tickets. Until August 29th. Perill, 9.
- **Teatre Nou Tantarantana.** *Diktat*, by Enzo Corman. Wed to Sat 9 pm, Sun 7 pm. Until August 22nd. Tickets: 13-16 euros. Flors, 22.
- **Teatreneu. Sala Cafè Teatre.** *3 monòlogos de la risa*. Wed 9:30 pm. Thurs 9:00 pm. Check for tickets. Terol, 26.
- **Teatreneu. Sala Cafè Teatre.** *El dia perfecte*, by Iván Campillo. Sat 9:00 pm. Sun 7:30 pm. Check for tickets. Terol, 26.
- **Teatreneu. Sala Cafè Teatre.** *Esperando a... Godoy*. Thurs and Fri, 10:30 pm. Sat 7:00 and 10:30 pm. Check for tickets. Terol, 26.
- **Teatreneu. Sala Cafè Teatre.** *Mal parto me raya (se atormenta una vecina)*. Fri and Sun, 9:00 pm. Check for tickets. Terol, 26.
- **Teatreneu. Sala Xavier Fàbregas.** *Zapping, el concurso*. Check for dates. Terol, 26.
- **Versus Teatre.** Play *The backroom* by 4D Produccions. Wed to Sat 10:30 pm. Sun at 8:30 pm. Until August 29th. Tickets: 16 euros. Castillejos, 179.

## BEGUR

- **Pati de les Escoles Velles.** *Alfonso de Vilalonga and "El Cabaret Rose"*, with Toni Olaf Sabater, Johannes Ammon and Dry Martino. As part of *XXVI Festival Internacional de Música de Begur*. Agust 13th. At 10:30 pm.

## PLATJAD'ARO

- **Palau d'Esports i Congressos.** *Premiere*, musical with Krasnodar National Ballet, Russia. At 10:30 pm.

## Miscellaneous

## BARCELONA

- **CCCB.** *Gandules '04*. DJ sessions and film screenings. At 8 pm. Montalegre, 5.

## GIRONA

- **Museu del Cinema.** Screening of a selection of the best "making off" documentaries. From 10:00 am to 8:00 pm.

## PALAMÓS

- **Museu de la Pesca.** *La ruta marítima Josep Pla*. Excursion on typical Catalan boat. Everyday until August 31st. At 10:30 am.

## SANTA CRISTINA D'ARO

- **La Casa Màgica.** *5a Nit d'il·lusió*. International magic show with Xevi, Clemens Valentino, Andy González, Hjalmar & Gerda, Magic Andreu and Yunke. August 12th. At 11:00 pm. Tickets: 15 euros. Av. Església, 1.

## TERRASSA

- **Pati de la Casa Baumann.** Film screening *Los amantes del círculo polar*. At 10:00 pm.

## Exhibitions

## BARCELONA

- **MACBA.** *Arte y utopía: la acción restringida*. Works by Picasso, Braque, Duchamp and Rauschenberg. Until September 12th. Pl. Àngels, 1.

- **Altair.** Photograph exhibition *Sota les aigües de la Costa Brava* by Jordi Poch. Until August 30th. Gran Via de les Corts Catalanes, 616.

- **CaixaForum.** *Estarem segurs mentre tot es mogui* by Doug Aitken. Until September 26th. Av. Marquès de Comillas, 6-8.

- **CaixaForum.** *Absència pública*. by Javier Peñafiel. Until October 3rd. Closed on Mondays. Av. Marquès de Comillas, 6-8.

- **CaixaForum.** *Un proyecto para la colección* by Jorge Pardo. Until November 7th.

- **Centre d'Art Santa Mònica.** *16 factures*, by Maria Eichhom. Until September 26th. Rbla. Sta Mònica, 7.

- **Casa Àsia.** *Orient i Occident a l'Índia dels segles XX i XXI. Daniélou. Santiniketan. Tagore*. Until October 20th. Diagonal, 373.

- **Casa Àsia.** *Megaciutats asiàtiques. Estils i formes de vides urbanes emergents. Pekin, Xangai, Tòquio, Hong Kong*. Until September 12th. Diagonal, 373.

- **CCCB.** *Pascal Comelade i la seva orquestra d'instruments de joguina*. 36 toy instruments from the composer's collection. Until August 22nd. Montalegre, 5.

- **Centre Cultural Caixa Catalunya.** *El Cos i el cosmos. Art escultòric del Mèxic precolombí*. Until October 10th. Provença 261-265.

- **Centre d'Art Centre Mònica.** *Apparent Phenomena*, by Joao Tabarra. Until September 26th. Rbla Santa Mònica, 7.

- **Centre d'Art Santa Mònica.** *Borrowed Scenery* by Florian Göttke. Until Sept. 26th.

## CULTURAL CENTRES

## BARCELONA

- Articket.** [www.articketbcn.es](http://www.articketbcn.es)
- MACBA** (Museu d'Art Contemporani de Barcelona). Plaça dels Àngels. Tel. 93 412 08 10. [www.macba.es](http://www.macba.es)
- CCCB.** (Centre de Cultura Contemporània de Barcelona). Montalegre 5. Tel. 93 306 41 00. [www.cccb.es](http://www.cccb.es)
- Fundació Joan Miró.** Parc de Montjuïc, s/n. Tel. 93 443 94 70. [www.bcn.fimiro.es](http://www.bcn.fimiro.es)
- Fundació Antoni Tàpies.** Aragó 255. Tel. 934 870 315. [www.fundaciotapies.org](http://www.fundaciotapies.org)
- Palau Robert** (Catalan Information Centre) aims to provide all the information needed to enable residents and visitors alike to get to know Catalonia. Passeig de Gràcia, 107. Tel. 93 238 80 91. [www10.gencat.net/probert/angles](http://www10.gencat.net/probert/angles)
- Gran Teatre del Liceu** (Opera House). La Rambla, 51-59. Tel. 93 485 99 00. [www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)
- L'Auditori.** Lepant, 150. Tel. 93 247 93 00. L'Auditori, opened in 1999, is the city's new cultural complex in Barcelona and one of the most popular musical venues in the country. [www.auditori.org](http://www.auditori.org)
- Museu Picasso.** Montcada, 15-23. Tel. 933196310. [www.museupicasso.bcn.es](http://www.museupicasso.bcn.es)
- La Pedrera** (Casa Milà). Provença, 261. Tel. 902 400 973.

- Museu d'Història de Catalunya.** Pl. de Pau Vila, 3 (Palau de Mar). Tel. 93 225 47 00 | 93 225 47 26 | 93 225 47 32. [www.mhcat.net](http://www.mhcat.net)

- Museu Egipci de Barcelona** (Egyptian Museum). Valencia, 284. Tel. 93 488 01 88. [www.fundclos.com](http://www.fundclos.com)

- MNAC** (Museu Nacional d'Art de Catalunya). Palau Nacional, Parc de Montjuïc. 93 622 03 76. [www.mnac.es](http://www.mnac.es)

- Museu Marítim.** Av. de les Drassanes s/n. Tel. 933 429 920. [www.diba.es/mmaritim/english/index.htm](http://www.diba.es/mmaritim/english/index.htm)

- Teatre Nacional de Catalunya.** Pl. de les Arts, 1. Tel. 933 06 57 06. Ticket sales: 902 33 22 11 or [www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com)

- Caixaforum.** Avda. Marquès de Comillas, 6-8. Tel. 93 476 86 00.

- Sagrada família.** [www.sagrafamiliaria.org](http://www.sagrafamiliaria.org)

- Museu del Ferrocarril** (Railway Museum). Pl. Eduard Maristany, Vilanova i la Geltrú. 93 815 84 91. [www.ffe.es/vilanova](http://www.ffe.es/vilanova)

## GIRONA

- Museu del Cinema.** C/Sèquia, 1, 17001 Girona. Tel. 972 412 777. [www.museudelcinema.org](http://www.museudelcinema.org)

- Museu del Call.** C/Força, 8, 17004 Girona. Tel. 972 21 67 61. [callgirona@ajgirona.org](mailto:callgirona@ajgirona.org)

- Centre Cultural Caixa de Girona.** C/Ciutadans, 19 17004 Girona. Tel. 972 20 98 36. [www.fundaciocaixadegirona.org/cultura](http://www.fundaciocaixadegirona.org/cultura)

- Museu Dalí.** Opened in 1974, The Museu Dalí contains the broadest range of the artistic career of Salvador Dalí, from his earliest works and his creations within the Surrealist movement up to his last works. Tel. 972 677 500. [www.salvador-dali.org](http://www.salvador-dali.org)

## TARRAGONA

- Museu Nacional Arqueològic de Tarragona.** Plaça del Rei, 5 (Tarragona). Very important archaeological collection from Tarraco, the capital of Roman Spain. Tel. 977 23 62 09. [www.mnat.es](http://www.mnat.es)

► **Centre d'Art Santa Mònica.** *Mudo* (amb drippings sonors de Vacca) by Pep Duran. Until September 26th. Rbla. Santa Mònica, 7.

► **Col·legi d'Arquitectes.** Photograph exhibition *La primera mirada* Until September 15th. Plaça Nova, 5.

► **Espai Caja Madrid.** *Quando los cómics se llamaban tebeos.* Original works from the 50s and 60s. Until August 12th.

► **Fundació Joan Miró.** *Manifest groc. Dalí, Gasch, Montanya i l'antiart.* Until September 26th. Tickets: 3,6 euros. Parc de Montjuïc.

► **Galeria Maxalot.** Graphic design and video exhibition *Workfromthem.* Until August 14th. Palma de Sant Just, 9.

► **Institut Francès.** *Boyzone. Imatges del cos,* by Clarisse Hahn. Until September 22nd. Moia, 8. Free entrance 1.

► **La Capella.** *Codeco,* by Juan Ledesma and Belén Montero. Until September 26th. Hospital, 56.

► **La Capella.** *Quòrum* on Barcelona city configuration. Until September 26th. Closed on Mondays. Hospital, 56.

► **Loft bcn.** *Panorama* by various French artists. Until September 9th. Ample, 5.

► **Mnac.** *Festins, rituals, cerimònies.* Ancient bronze works from Shanghai. Tickets: 4,20. Closed on Mondays. Dates: until September 12th. Palau Nacional de Montjuïc.

► **Museu d'Arqueologia.** *D'Hèrcules a Superman.* Gods and heroes of the Greek and Roman mythology. Until November 1st. Tickets: 2,40 euros. Pg. Santa Madrona 39-41.

► **Museu de les Arts Decoratives.** *Objectes/Subjectes.* A vision of Barcelona's design. Tickets: 3 euros. Until October 31st. Diagonal, 686.

► **Museu Marítim.** *Titanic.* Until October 10th. Tickets: 7 euros. Drassanes, 1.

► **Palau de la Virreina.** Exhibition *El primer Eros. Àfrica, Amèrica i Oceania.* Free entrance. Until October 31st. La Rambla, 99.

► **Palau Moja.** *Catalunya, país de trobada.* Until October 3rd. Portaferrissa 1.

► **Palau Robert.** Centre d'informació de Catalunya. *Mercats de la Mediterrània.* Until August 31st.

#### BERGA

► **Museu Municipal.** Exhibition *10 anys després dels focs.* Until August 29th.

#### CADAQUÉS

► **Meifrèn exhibition room.** *Dalí Gala: 40 anys de vida en comú,* by Arturo Caminada. Until January 23rd 2005.

► **Museu de Cadaqués.** *Dalí desconegut.* Until November 2nd.

#### CALDES DE MALAVELLA

► **Casino Municipal.** *Un món de paper,* origami exhibition by J. Reverter. Until August 10th.

#### CASSÀ DE LA SELVA

► **Parc Art.** Sculpture exhibition by Bonaventura Ansón. Until August 30th.

#### EL VENDRELL

► **Fundació Apel·les Fenosa.** *Vieira da Silva-Arpad Szenes-Fenosa.* Until September 30th.

► **Museu Deu.** Engraving exhibition *Goya. Gravats: capríxos i desastres.* Until September 12th.

#### FIGUERES

► **Museu del Juguè de Catalunya.** Exhibition *Els vint primers anys de Salvador Dalí.* Until September 30th.

► **Museu Empordà.** Exhibition *El País de Dalí,* as part of Year Dalí. Until August 29th.

#### GIRONA

► **Espai del Museu d'Art.** Temporary exhibition *Senyals,* directed by Marleen Kars. Until September 5th.

► **Centre Bonastrucça Porta.** *El secret dels llibres. Els documents amagats dels jueus a Girona.* 10 am-6 pm. Sunday and holidays 10 am-3 pm. Dates: until September 30th.

► **Espais.** **Fundació d'Art contemporani.** *Fotografies i video-projeccions de Marcel Dalmau.* Until September 10th.

► **Fontana d'Or.** Exhibition *Viure a Palau a l'Edat Mitjana, segles XII-XV.* Until September 19th.

► **La Cova.** **Col·legi d'Arquitectes.** *Biopolis, building nature.* Until September 13th.

► **Museu d'Art.** *Exposició de cartells.* Until September 19th.

► **Museu d'Història.** *Santos Torroella. Entre l'art i la poesia.* Until October 10th.

► **Museu d'Art.** *El llegat del Pop Art a Catalunya.* Until September 12th.



## World Youth Festival at the Forum

● More than 10,000 people have registered to participate in the International Youth Festival, a unique event designed in association with the Forum 2004, which aims to be an innovative place where young people can share ideas and projects, analyse the social and cultural challenges of the 21st century and show that "another world is possible". *Let's build the world!* is the evocative motto of the festival, which takes place at the Forum and will run until 14 August. Globalisation, sustainable development, cultural diversity and conditions for peace are the main topics of the conferences given by prestigious names such as Ali Lmrabet. • MARCELA TOPOR

► **Museu del Cinema.** *Dalí i les il·lusions (òptiques).* Tues to Fri, 10 am-6 pm. Until September 12th.

► **Sales d'exposicions de la Rambla.** *Seeing the Dance* by Eugènia Balcells. Until October 12th.

#### MATARÓ

► **Museu de Matarró.** Exhibition on Dalí's works. Until October 24th. As part of the Museums International Day.

► **Museu de Matarró.** Exhibition *Salvador Dalí. Lletres ininots.* Until October 24th.

► **Sales d'Exposicions de Can Palauet.** Exhibition *Spoon Syndicate* by Dani Montlleó. Weekdays, 6 to 9 pm. Weekends and holidays, 11 am to 2 pm and 6 to 9 pm. Until September 26th.

#### OLOT

► **Museu Comarcal de la Garrotxa,** Espai Zer01. Exhibition *Nueva Ola o Desacuerdo. A time to love and a time to die* by Joan Morey. Until August 22nd.

#### PALAFRUGELL

► **Fundació Pla.** Exhibition *Salvador Dalí, Josep Pla: coincidències.* The exhibition can be visited until November 28th.

#### PERATALLADA

► **Galeria Guillem de Peratallada.** Exhibition *Roca Sans 2004.* Painting and graphic work. Until August 31st.

#### REUS

► **Central library Xavier Amorós.** Exhibition on *The Universal Forum of Cultures. Barcelona 2004.* The exhibition can be visited until September 26th.

► **Galeria Antoni Pinyol.** Exhibition by América Sánchez, Nora Ancarola and Uwe West. The exhibition can be visited until August 31st.

► **Museu d'Art i Història-** Sala central. Exhibition by Juli Garola. Until August 31st.

#### SANT CUGAT DEL VALLÈS

► **Canals Galeria d'Art.** *Un món proper, un món divers* by various artists from different countries. Weekdays 5 pm to 8 pm. Sat 11 am to 2 pm and 6 pm to 8 pm. The exhibition can be visited until August 30th.

#### SANT FELIU DE BOADA

► **Galeria Cyprus Art.** Exhibition by Miguel Macaya. Until August 12th.

#### TARRAGONA

► **Fòrum Provincial.** Exhibition *Romanorum Vila.* Until September 30th.

► **Museu d'Art Modern de Tarragona.** Exhibition *Biennial d'Art 2004.* Until August 29th.

► **Tinglado 1. Moll de la Costa.** *Atapuerca i l'evolució humana.* Until September 5th.

#### TERRASSA

► **Col·legi d'Arquitectes de Catalunya.** *Mur-off,* about the consequences of the Forum 2004. 9 am-4.45 pm. Until September 26th.

#### TORROELLA DE MONTGRÍ

► **Galeria Atrium.** *Els colors de l'Arcàdia (Crònica d'un viatge a Grècia)* by Joan C. Roca Sans. Until August 30th.

#### VIC

► **Bar El Gravet.** Exhibition *Colors i llum sobre miralls* by Marisa Vila. Until August 31st.

► **Església de la Pietat.** Sculpture exhibition by Lourdes Fisa. Tues to Sat 11 am to 2 pm and 4:30 pm to 7:30 pm. Sundays and bank holidays, 11 am to 2 pm. Until October 17th.

► **Museu d'Art de la Pell.** Exhibition *Antoni Tàpies, cos i llenguatge.* Until September 12th.

## Guided tours

#### CASTELLÓ D'EMPÚRIES

► **Guided tours** to Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà. Every day until August 31st, 6-8 pm. From Centre d'Informació El Cortalet.

#### GIRONA

► **Museu d'Història de la Ciutat.** *Una ciutat amb història,* dramatised guided tour by Debòlit Teatre and Artemis. Every Tuesday and Thursday until September 7th. At 10:00 pm.

#### PALAMÓS

► **Guided tours** to the port and Museu de la Pesca. Every day, until August 31st. Mondays in English. Tuesdays in German. Thursday in French, Friday in Catalan. No previous booking required.

► **Musedu de la Pesca.** *El camí de Barba-roja,* trekking and sailing guided tour. At 6:30 pm. Tel. 972 60 04 24.

#### RIPOLL

► **Oficina de Turisme.** *Taste dolç i salat.* Guided gastronomic tour to old quarters of the city. Every Tuesday of August.

#### SITGES

► **Palau Maricel.** Guided tour to Palau Maricel, with music and cava. At 8 pm. Fonollar, s/n.

#### TARRAGONA

► **Guided tour.** Dramatised guided tour to Mr. Castellarnau's Palace. Every Wednesday until September 1st. At 10:00 pm.

► **Tarragona Romana.** Guided tours to old Roman quarters of the city, organized by ITIN-ERE. Until September 15th. Tel. 977 23 96 57.

#### TORREDEMBARRA

► **Patronat Municipal de Turisme.** A new way to see Torredembarra, on a tourist train. Until September 15th.

## Forum site

#### MUSIC

► **Beatriz Pichi Malen.** Traditional Mapuche songs. Until August 15th. Three performances daily. Site: Haima.

► **Glissando.** Pop band with lyrics in Catalan. A band with unique sound and strong personality. Agust 10th. At 4:00 pm. Haima Stage.

► **Kajeem.** A harmonious blend of reggae, reggae and soul, reconciling the mystical roots of 1970s reggae with today's digital sounds. August 10th. At 11:00 pm. Haima Stage.

► **Mártires del compás,** from flamenco to other musical genres, including sevillanas, rock or rap. August 10th. At 11:00 pm. Site: Marina Stage.

#### PERMANENT PERFORMANCES

► **Move the World (Omkarakala),** by Hansel Cereza and Alfons Flores. Everyday at sunset.

► **Fantòtems.** Six giant puppets in a performance designed by Joan Baixas as a great game of questions. Until September 26th. Site: Pangea Island.

► **Day Parade - Higroma.** A daytime parade of giant invertebrates. Site: Itinerant.

► **Night Parade - Summer Night's Dream,** by Sémola Teatre. Site - Itinerant.

► **The Giant of the Seven Seas,** by La Machine and Escarlata Circus. Site: Large Auditorium. Two to four performances daily.

► **The Memory Tree,** by Els Comediants, a company that pioneered in street theatre. Site: Auditorium Park Area. Two to four times daily.

#### STREET PERFORMANCES

► **Le Manège d'Andréa.** Built under the supervision of François Delarozière, the Eureka carousel guarantees anyone who chooses to climb aboard an extraordinary journey. Until September 26th. Site: Convention Center Boulevard.

► **Annibal.** Enormous mechanical elephants parade to the beat of a group of Indian musicians and dancers. Until September 29th.

## Forum in the city

#### EXHIBITION

► **At War.** About the different stages of a conflict. CCCB. Until September 19th. Tickets: 3-4 euros.

► **Ethnic.** An ongoing exhibition of ethnographic material from the collections of Barcelona's Museum of Ethnology. Until September 24th. Museum of Ethnology.

► **Ladies of the Nile. Women and Goddesses of Ancient Egypt.** One of the most extraordinary features of the Nile civilization, throughout its history, is the active and decisive role played by women. Until September 26th. Egyptian Museum of Barcelona.

► **Objects/Subjects. A Barcelona design perspective.** Museum of Decorative Arts. Design and its importance as a revitalizing process and expression of cultural diversity and the impact of sustainable design on quality of life and sustainability. Curators: Enric Franch and Joan Antón Benach. Until December 31st.

► **The Exploding City.** Recent territorial transformations in the urban regions of southern Europe (Spain, France, Italy, Portugal): perspectives and directions. Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. Until September 11th.

## Fòrum grec '04

#### THEATRE

► **La Orestíada,** by Eschyle. Version by Carlos Trias. Director: Mario Gas. With Vicky Peña and Constantino Romero. A play on the battle for power, treason, war and justice. August 12th to August 15th. At 10 pm. Tickets: 12-28 euros. Teatre Grec. Pg. Santa Madrona, 38.

## USEFUL NUMBERS

National railway	902 240 202
Traffic	900 123 505
Directory Inquiries	11818
International Directory Inquiries	11825
Citizens Advice	012
Weather Forecast	935 676 090
Aids Helpline	900 21 22 22

## EMERGENCIES

Emergencies (Fire, Ambulance, Police and all other emergencies)	112
Police (Mossos d'Esquadra)	088
Fire Brigade	080/085
Police (Guardia Urbana)	092

## CONSULATES

Australia	93 490 90 13
Gran Via de Carles III, 98, 9è	
Austria	93 453 72 94
C/Mallorca 214, àtic 1º	
Belgium	93 467 70 80
C/Diputació, 303, 1r, barcelona@diplomel.org	
Canada	93 204 27 00
C/Elisenda de Pinós, 10, bencon@setes.es	
China	93 254 11 99
Av. Tibidabo, 34, 08002	
Denmark	93 488 02 22
Rambra Catalunya 33, 3r 1º	
Finland	93 443 15 98
C/Puig i Xoriguera, 17	
France	93 270 30 00
Ronda Universitat, 22 B, 4t, info@consulfrance-barcelona.org	
Germany	93 292 10 00
Passatge de Gràcia, 111, 1r, consalem_bcn@inicia.es	
Holland	93 363 54 20
Av. Diagonal, 601, 4t, nilgovbar@intercom.es	
India	93 212 09 16
C/Teodor Roviralta, 21-23	
Ireland	93 491 50 21
Gran Via Carles III, 94, 10è 2º, cons.irl@webcat.es	
Italy	93 467 73 05
C/Mallorca, 270, 1r 1º, cgbarsereteria@infonegoci.com	
Japan	93 280 34 33
Av. Diagonal, 662-664, 3r (edifici Planeta)	
New Zealand	93 209 03 99
Travessera de Gràcia, 64, 2n 2º, avolta@bufetevolta.com	
Morocco	93 289 25 30
C/Bejar, 91, belkhalfi@hotmail.com	
Norway	93 237 54 45
C/Balmes, 184, 5è 2º, cons.gral.bcn@terra.es	
Pakistan	93 457 42 30
Av. Corsega, 366 àtic	
Russia	93 280 54 32
Av. Pearson, 34,	
Sweden	93 488 25 01
C/Mallorca, 279, 4t 3º, gkbarcelona@gmail.com	
Switzerland	93 490 06 50
Gran Via de Carles III, 94, 7è, vertretung@bar.rep.admin.ch	
South Africa	93 506 91 00
Parc Empresarial Mas Blau II, C/Alta Ribagorça, 6	
UK	93 366 62 00
Av. Diagonal, 477, 13è, barcelonaconsulate@ukinspain.com	
US	93 280 22 27
Passatge Reina Elisenda, 23, consulbarcel@state.gov	

## AIRLINES

www.easyjet.com	902 299 992
www.basijair.com	902 114 478
www.ryanair.com	972 062 101
www.jet2.com	902 020 264
www.virgin-express.com	902 888 459
www.vueling.com	93 378 78 78
www.hapag-loyd.com	-
www.britishairways.com	902 111 333
www.lufthansa.com	900 303 020
www.alitalia.com	902 100 323
www.klm.com	902 222 747
www.iberia.com	902 400 500
www.airfrance.com	901 11 22 66

## BARCELONA

Lost Property	010
Barcelona El Prat airport	93 298 38 38
Euro Lines	902 405 040
Port	93 306 88 00
Bus Station	902 260 606
Trasmediterranea	93 295 91 05
Taxis	93 481 00 85
Duty Pharmacies	93 481 00 60
Electricity	900 77 00 77
Water	900 700 720
	93 265 11 11
Gas	900 750 750
Telefónica	1002
Lost/Stolen credit cards	91 581 18 11
Barcelona Tourist Office	906 301 282
Catalunya Tourist Office	93 238 40 00
Women's Helpline	93 290 36 99

## GIRONA

Bus station	972 212 319
Girona-Costa Brava Airport	972 186 600
Ryanair	972 062 010
Taxi Girona	972 203 377
Tourist Office	972 22 65 75

## TARRAGONA

Bus Station	977 22 91 26
Tourist Office	977 23 21 43
	977 24 52 03
Taxis	977 22 14 14
Reus Airport	977 77 98 00
Port	901 166 658
	977 259 462

## LLEIDA

Taxis	972 20 30 50
Bus Station	973 268 500
High Speed Railway	902 24 02 02
Tourist office	902 25 00 50

**Film** | MARCELA TOPOR / JORDI CAMPS

## The Stepford Wives

● The film is a subversive and comic view of uncontrolled consumerism and vain search of perfection. Stepford is a posh neighbourhood in Connecticut where men are far too happy and women are far too perfect. The secret is that Men's Association has found the formula of perfect wives: they have replaced real women by eternally smiling, submissive and beautiful robots. The film tells the story of Joanna, a successful executive of a TV network who loses her job and



Joanna finds out that all the women are perfect in Stepford

moves with her husband, Walter, from Manhattan to the superficial idyllic community of Stepford. There she makes friends with the Jewish and ex-alcoholic writer Bobbie Markovitz, and together they find out why everything is so perfect in the town. The director Frank Oz (*In & out*) brings to the screens this re-make of the 1975 classic, based on Ira Levin's novel. The film, which stars an extraordinary cast (Nicole Kidman, Bette Midler, Glenn Close, Mathew Broderick and Christopher Walken) is focused more on the comic side of the book, while the first one exploited more the horror-movie implications of it.

Films showing in original version in Barcelona

### 21 grams

USA, 2003. 125'. **Dir.:** Alejandro González Iñárritu. **With:** Sean Penn, Naomi Watts, Benicio del Toro, Charlotte Gainsburg, Danny Huston, Clea Duvall. Three gentle persons (Paul Rivers, an illing mathematician lovelessly married to an English emigré, Christina Pock, an upper-middle class suburban wife, married and mother of two little girls, and Jack Jordan, an ex-convict who has found in his Christian faith the strenght to raise a family) are brought together by a terrible accident that will change their lives. By the final frame, none of them will be the same as they will learn harsh truths about love, faith, courage, desire and guilt, and how chance can change their worlds irretrievably, forever.

### Catwoman

USA, 2004. **Dir.:** Pitof. **With:** Halle Berry, Benjamin Bratt, Sharon Stone, Lambert Wilson, Frances Conroy, Alex Borstein. Patience Phillips is a shy, sensitive artist who can't seem to stop apologizing for her own existence, who works as a graphic designer for a gigantic cosmetics company on the verge of releasing a revolutionary anti-aging product. When Patience inadvertently happens upon a dark secret her employer is hiding, she finds herself in the middle of a corporate conspiracy. What happens next changes Patience forever. In a mystical twist of fate, she is transformed into a woman with the strenght, speed, agility and ultra-keen senses of a cat. With her newfound prowess and feline intuition, she becomes Catwoman, a sleek and stealthy creature balancing on the thin line between good and bad.

### Confessions of a dangerous mind

USA, 2004. 113'. **Dir.:** George Clooney. **With:** Sam Rockwell, George Clooney, Drew Barrymore, Julia Roberts. Chuck Baris is a successful showman who led a double life as he also worked as an assassin for the CIA.

### Fahrenheit 9/11

USA, 2004. 112'. **Dir.:** Michael Moore. Through facts, documents and interviews, the film criticises George W. Bush and the war in Iraq. Michael Moore explains how Bush acted after the 9/11 attacks, and how later he manipulated the facts to serve his wealthy bankers' corrupt ambitions.

### Harry Potter and the prisoner of Azkaban

USA 2004. 136'. **Dir.:** Daniel Radcliffe. **With:** Emma Watson, Rupert Grint, Robbie Coltrane. Potter and his friends find themselves at the Hogwarts school for their third year studies, where they try to find out about the mystery of Sirius Black - a dangerous magician and complice of Lord Voldemort, who wants to revenge against Harry Potter. At the same time, Harry will discover more secrets from his past.

### Home on the range

USA, 2004. 70'. **Dir.:** Will Finn, John Sanford. **With:** Cuba Gooding Jr., Roseanne Barr, Steve Buscemi, Randy Quaid. When Alameda Slim, a greedy outlaw, schemes to take possession of the "Patch of Heaven" dairy farm, three determined cows, a karate-kicking stallion named Buck, and a colourful corral of critters join forces to save the farm. Braving bad men and the rugged western landscape, this unlikely assortment of animals risk their hides and match wits with a mysterious hunter named Rico in a high stakes race to capture Slim and collect the reward money.

### I, robot

USA, 2004. 115'. **Dir.:** Alex Proyas. **With:** Will Smith, Bridget Moynahan, Alan Tudyk, James Cromwell, Bruce Greenwood. Set in 2035 Chicago, "robotophobic" Police Detective John Spooners investigates the murder of Dr. Alfred Lanning who worked at US Robotics. A robot, from one of the newest series of robots, Sonny, appears to be implicated, even though that would mean that the robot had violated The Three Laws of Robotics, something that is apparently impossible. And it seems impossible because if robots can break these laws, there is nothing to stop them from taking over the world. Is it already too late?

### Kill Bill, Volume 2

USA, 2004. 136'. **Dir.:** Quentin Tarantino. **With:** Uma Thurman, David Carradine, Daryl Hannah, Michael Madsen. The Bride continues her vengeance quest against Bill and his associates. She has already done away with two of her enemies but she still has to kill Budd and Elle Driver before she meets her final objective: Bill.

### Lost in translation

USA, 2003. 105'. **Dir.:** Sofia Coppola. **With:** Bill Murray, Scarlett Johansson, Akiko Takeshita, Giovanni Ribisi, Anna Faris. Bob Harris is an American film actor, far past his prime. He visits Tokyo to appear in commercials, where he meets Charlotte, the young wife of a visiting photographer. Bored and weary, Bob and Charlotte make ideal if improbable travelling companions. Charlotte is looking for "her place in life" and Bob is tolerating a mediocre stateside marriage. Bob and Charlotte suffer confusion and hilarity due to the cultural and language differences between themselves and the Japanese.

### Machuca

Chile, 2004. 120'. **Dir.:** Andrés Wood. **With:** Federico Lupi, tamara Acosta. After the Pinochet coup d'État, little Pedro Machuco, child of a very poor family, starts classes in a private school. He makes friends with Gonzalo and together they will witness the social changes in the country.

### Secretary

USA, 2004. 104'. **Dir.:** Steven Shainberg. **With:** James Spader, Maggie Gyllenhaal. Lee Holloway is a young woman who has just been released from a mental institution where she has been unsuccessfully treated for self-mutilation tendencies. She gets a job at a lawyer's office and starts working for Edward Grey. They soon embark on a personal relationship, and Edward starts to discover what his reely needs are, while helping her unlock her hidden sensuality.

### Shrek 2

USA, 2004. 105'. **Dir.:** Andrew Adamson, Kelly Asbury, Conrad Vernon. Shrek and Princess Fiona return from their honeymoon. After battling a fire-breathing dragon and the evil Lord Farquaad to win Princess Fiona's hand, the ogre has to face now the most difficult challenge: his in-laws. Once at home, they find an invitation to visit Princess Fiona's parents, King and Queen of the Kingdom of Far Far Away.

### Spartan

USA-Germany 2004. 116'. **Dir.:** David Mamet. **With:** Val Kilmer, Derek Luke, William H. Macy, Ed O'Neil. A first-rate thriller about political power and governmental intrigues. Val Kilmer plays Robert Scott, a special agent hired by the government to find the President's kidnapped daughter, Laura Newton - a first-year student who disappears from campus on a Friday afternoon. Scott has only three days to rescue her, as she disappears on Friday and then press will notice if she doesn't show up to class on Monday. Along the way, he will discover a more dangerous, sinister plot.

### Spiderman 2

USA, 2004. **Dir.:** Sam Raimi. **With:** Tobey Maguire, Kirsten Dunst, Alfred Molina, James Franco. Now Peter Parker is in college and he has to face new threats to New York City and the people he loves. He works two jobs to pay the rent, while Aunt May struggles with mortgages payments. At the same time, the relations with the people he loves most are crumbling. He wants to reveal his secret to Mary Jane (Kristen Dunst), his friendship with Harry Osborn is stressed by Harry's growing hatred of Spider-man, as he blames him for his father's death.

### The inheritance

Denmark, 2002. 108'. **Dir.:** Per Fly. **With:** Ulrich Tomsen, Lisa Werliner. Christoffer, the heir of a vast industrial fortune, has decided to abandon the family steel business. He now owns a restaurant in Stockholm, where he is happily married to Maria. When his father dies, his mother insists that Christoffer takes over the management of the family business.

### Barcelona

#### CASABLANCA-KAPLAN

The Stepford wives (V.O.S.E)	16.00-18.00-20.00-22.15
Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran (V.O.S.E)	16.00-18.00-20.00-22.15

#### MÉLIES

Senso (V.O.S.E)	16.00
La Casita blanca	16.30
Il gattopardo (V.O.S.E)	18.15
Juegos de verano (V.O.S.E)	18.15
Sonrisas de una noche de verano (V.O.S.E)	20.10
Un verano con Mónica (V.O.S.E)	22.30
Le notti bianche (V.O.S.E)	22.45

#### RENOIR FLORIDABLANCA

Incautos	16.00-18.15-20.30-22.45
Fahrenheit 9/11 (V.O.S.E)	16.00-18.25-20.40-22.55
Machuca	16.05-18.20-20.35-22.50
L'ultimo bacio (V.O.S.E)	16.10-18.30-20.40-22.50
Shrek 2 (V.O.S.E)	16.15-18.10
Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran (V.O.S.E)	16.20-18.10-20.10-22.15
Isi / Disi: Amor a lo bestia	20.05-22.20

#### RENOIR LES CORTS

Incautos	16.00-18.15-20.30-22.45
Fahrenheit 9/11 (V.O.S.E)	16.00-18.20-20.40-22.55
L'ultimo bacio (V.O.S.E)	16.00-18.15-20.30-22.45
Touching the void (V.O.S.E)	16.05-18.20-20.35-22.50
Seres queridos	16.10-18.25
Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran (V.O.S.E)	16.15-18.25-20.15-22.15
Isi / Disi: Amor a lo bestia	20.40-22.55

#### VERDI

Aven (V.O.S.E)	16.00-18.15-22.40
La grande séduction (V.O.S.E)	16.05-18.15-20.30-22.40
Spartan (V.O.S.E)	16.05-18.15-20.30-22.40
Il cuore altrove (V.O.S.E)	16.05-18.20-20.30-22.40
Kill Bill Vol. 2 (V.O.S.E)	16.30-17.15-22.00
Das Testament des Dr. Mabuse (V.O.S.E)	20.20

#### VERDI PARK

I banquiers di Dio (V.O.S.E)	16.00-18.15-20.30-22.45
Ludwig (V.O.S.E)	16.00-20.30
Wilbur Wants to Kill Himself (V.O.S.E)	16.10-18.15-20.30-22.40
La muerte de nadie	16.20
Los sin tierra (V.O.S.E)	18.20-22.10
Russian Ark (V.O.S.E)	20.00

#### YELMO ICARIA

Confessions of a Dangerous Mind (V.O.S.E)	11.15-13.30-15.45
Around the world in 80 days (V.O.S.E)	11.15-13.40
I, robot (V.O.S.E)	11.15-13.30-15.40-18.00-20.25-22.45
Secretary (V.O.S.E)	11.20-13.30-15.45-18.00-20.15-22.30
La grande séduction (V.O.S.E)	11.20-13.30-15.45-18.00-20.15-22.30
Isi / Disi: Amor a lo bestia	11.20-13.30-15.30
Torapia	11.20-13.30-15.45-18.00-20.15-22.30
Spider-Man 2 (V.O.S.E)	11.20-14.00-16.45-19.30-22.15
Catwoman (V.O.S.E)	11.30-13.45-15.50-18.00-20.10-22.20
Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran (V.O.S.E)	11.30-13.30-15.30-17.30-19.30-21.45
The Stepford wives (V.O.S.E)	11.30-13.30-15.30-17.30-19.30-21.30
Home on the range (V.O.S.E)	11.40-13.45-15.30-17.30-19.30-21.30
Shrek 2 (V.O.S.E)	11.40-13.45-16.10-18.15-20.15-22.15
Kill Bill Vol. 2 (V.O.S.E)	12.00-15.30-18.30-21.30
Harry Potter and the prisoner of Azkaban (V.O.S.E)	12.00-15.30
Kill Bill Vol. 2 (V.O.S.E)	16.00-18.15-20.30-22.45
Wilbur Wants to Kill Himself (V.O.S.E)	17.30-19.45-22.00
The Ladykillers (V.O.S.E)	18.15-20.30-22.45
Touching the void (V.O.S.E)	18.30-20.45-22.45

### Girona

#### TRUFFAUT

21 grams (V.O)	17.30-20.00-22.30
----------------	-------------------

**CASABLANCA.** Pg. de Gràcia, 115. Metro L3-L5 Diagonal. 93 218 43 45. Cheap rates Mondays, except holidays. **FILMOTECA DE CATALUNYA.** Av. Sarrià, 33. Metro L5 Hospital Clínic. 93 316 27 80. **MÉLIES.** Villarroel, 102. Metro L1 Urgell. 93 451 00 51. Cheap rates Mondays, except holidays. **RENOIR FLORIDABLANCA.** Floridablanca, 135. Metro L1-L2 Universitat. 93 426 33 37. **www.cinesrenoir.com.** Cheap rates Mondays, except holidays. Anticipated sales: **www.cinentradas.com.** **RENOIR LES CORTS.** Eugeni d'Ors, 12. Metro L3 les Corts. 93 490 55 10. **www.cinesrenoir.com.** Cheap rates Mondays, except holidays. Anticipated sales: **www.cinentradas.com.** **VERDI.** Verdi, 32. Metro L3 Fontana. 93 238 79 90. **www.cinemes-verdi.com.** Cheap rates Mondays, except holidays. **VERDI PARK.** Torijos, 49. Metro L3 Fontana. 93 238 79 90. **www.cinemes-verdi.com.** Cheap rates Mondays, except holidays. **YELMO ICARIA.** Salvador Espriu, 61. Metro L4 Ciutadella-Vila. 902 22 09 22. **www.yelmocineplex.es.** Cheap rates Mondays, except holidays. Anticipates sales: 902 22 09 22 and **www.yelmocineplex.es.**

### The Ladykillers

EUA, 2004. **Dir.:** Joel i Ethan Coen. **With:** Tom Hanks, Irma P. Hall, Marlon Wayans. An eccentric professor and his three accomplices plan to rob "Bandit Queen", a riverboat casino on Mississipi. They are staying in Mrs. Muson's house and are going to dig a tunnel to where the money is kept. But dealing with Mrs. Munson appears to be more difficult than they expect.

### The Russian Ark

Russia, 2002. **Dir.:** Alexander Sokurov. **With:** Sergei Dontsov, Maria Kuznetsova. Sokurov shot a 96 minute film in one take. The camera follows the steps of a 19th century French diplomat throughout the Hermitage Museum in St Petersburg. A long walk through the museum reveals a good part of Russian history and culture.

### The Stepford wives

USA, 2004. 93'. **Dir.:** Franz Oz. **With:** Nicole Kidman, Matthew Broderick, Christopher Walken, Bette Midler, Glenn Close, Matt Malloy. Joanna Eberhart is a wildly successful president of a TV network who, after a series of shocking events, suffers a nervous breakdown and is moved by her husband, Walter, from Manhattan to the chic, upper-class and very modern planned community of Stepford, Connecticut. Once there, she makes good friends with the ascerbic Bobbie Markowitz, a Jewish writer who's also a recovering alcoholic. Together they find out that all the housewives in town are blessed and... somehow doomed.

### Touching the void

United Kingdom, 2004. 106'. **Dir.:** Kevin Macdonald. **With:** Nicholas Aaron, Richard Hawking. In the mid 1980's two young climbers attempted to reach the summit of Siula Grande in Peru, a feat that had previously been attempted but never achieved. Simon and Joe, knowing that an extra man looking after base camp, climb the mountain in one long push over several days. The peak is reached but on the descent Joe falls and breaks his leg. However, the two continue, with Simon letting Joe out on a rope for several metres and then descending to join him to repeat the process again. Simon comes to a difficult decision when Joe goes over an overhang with no way of going back up: he decides to cut the rope.

### Wilbur Wants to Kill Himself

Dinamarca, 2004. 105'. **Dir.:** Lone Scherfig. **With:** Jamie Sives, Adrian Rawlins, Shirley Henderson. Wilbur is successful with women, he has a good job and a great brother, but despite all that he is not happy. Disappointed with life, he decides to commit suicide, but killing oneself is not as easy as Wilbur had ever imagined.

**BUYING** property in Catalonia? Contact our law firm and be safe and sound. Barcelona. Tel. 93 459 10 50. [jroiga@icab.es](mailto:jroiga@icab.es)

**TO RENT** magnificent attic in central Girona, fully furnished and equipped. 2b and 2 big terraces. Great views. Tel 687 525 111.

**TARANTOS**  
**LIVE FLAMENCO**  
Shows at 8:30, 9:30 & 10:30  
Free entrance showing this ticket

# CT BACK

## WEATHER

## CROSSWORD

### Cloudy and sultry

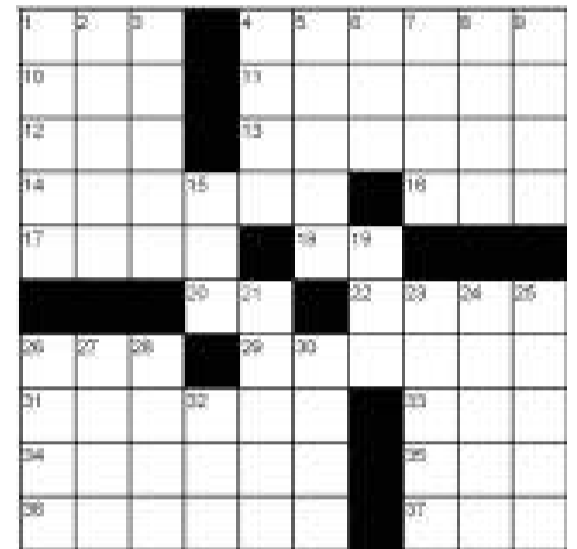
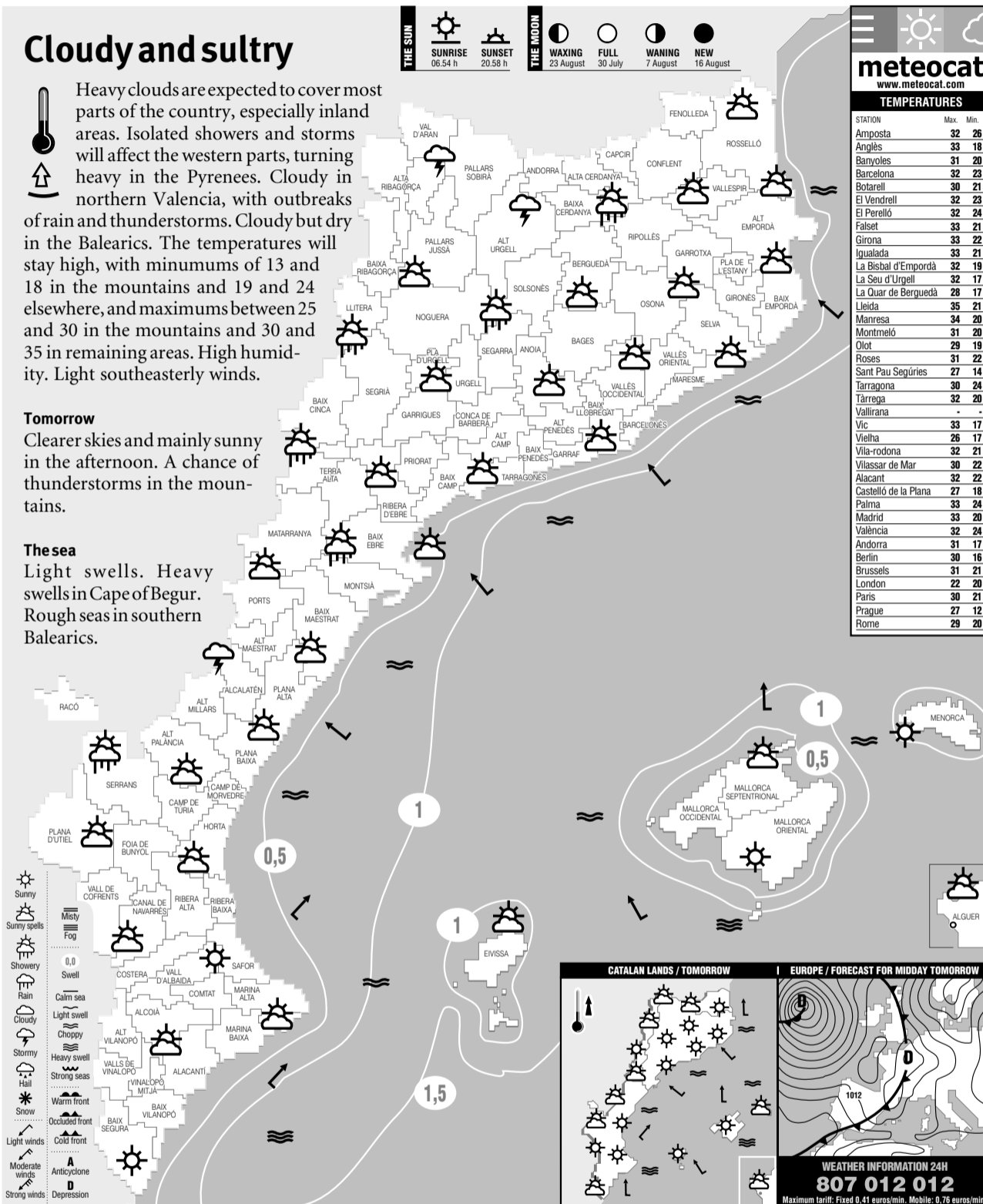
Heavy clouds are expected to cover most parts of the country, especially inland areas. Isolated showers and storms will affect the western parts, turning heavy in the Pyrenees. Cloudy in northern Valencia, with outbreaks of rain and thunderstorms. Cloudy but dry in the Balearics. The temperatures will stay high, with minimums of 13 and 18 in the mountains and 19 and 24 elsewhere, and maximums between 25 and 30 in the mountains and 30 and 35 in remaining areas. High humidity. Light southeasterly winds.

### Tomorrow

Clearer skies and mainly sunny in the afternoon. A chance of thunderstorms in the mountains.

### The sea

Light swells. Heavy swells in Cape of Begur. Rough seas in southern Balearics.



### ACROSS

- Before (prefix).
- Shafts.
- Bolted.
- Flower child.
- Halloween month.
- Pencil remover.
- Painter Georgia \_\_\_\_\_.
- East Southeast.
- Sculpt.
- Book of Samuel (abbr.).
- We.
- Shekel.
- Most basic.
- Charles \_\_\_\_\_.
- Heavy machinery.
- Trail.
- Grisly.
- Compass point.
- Spain.
- Danish krone (abbr.).

### DOWN

- Evidence.
- Brand of tile game.
- Make a record of.
- Gourmet cook.
- Employs.
- Environmental Protection Agency (abbr.).
- Recess.
- Binds.
- Ecological communities.
- Flightless bird.
- April (abbr.).
- Bundle of yarn.
- Cornstalk.
- Moved stealthily.
- Finned mammal.
- Vertex.
- Sister sibs.
- Cavil.
- US Department of Agriculture.
- BB association.

### ANSWERS

### ACROSS

- Pre.
- Cheats.
- Ran.
- Hippie.
- Oct.
- Eraser.
- Okeefe.
- ESE.
- Form.
- Sa.
- Us.
- Peso.
- ABC.
- Kuralt.
- Cranes.
- Rut.
- Morbid.
- Ene.
- Espana.
- DKr.

### DOWN

- Proof.
- Racko.
- Enter.
- Chef.
- Hires.
- EPA.
- Apse.
- Ties.
- Sere.
- Emu.
- Apr.
- Skein.
- Eared.
- Slunk.
- Otter.
- Acme.
- Bros.
- Carp.
- USDA.
- NBA.

amb un sol gest  
**podem canviar la cara del món**

Col·labora  
 2013 0818 72 0200626754  
**93 2093536**  
 web [www.ai-cat.org](http://www.ai-cat.org)

Arxius Internacionals

**Advertising: 932 276 620**  
**Classifieds: 902 02 10 10**

**Health Travel Logistics**

you can come to Barcelona for business & pleasure, but you can also come for all kinds of medical treatments

We organise private medical treatment, surgery, early and preventive diagnosis and continuing care programmes for clients who come from all over the world. We guarantee the quality of these services and ensure they are provided with the utmost in efficiency and effectiveness. You can ask for the most frequently requested services like health checks, laparoscopic surgery, surgery for hyperhidrosis, heart surgery, urology, ophthalmology and laser surgery.

869723594800P

Proveïdor: 2004-08-10 09:00:00 Barcelona, Spain - Phone: +34-932 209 3536  
[www.health-travel-logistics.com](http://www.health-travel-logistics.com) - health@health-travel-logistics.com